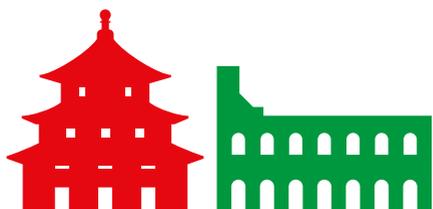


中·意世界遗产
摄影展导览手册

GUIDA DELLA MOSTRA
FOTOGRAFICA SUL PATRIMONIO
MONDIALE IN CINA E ITALIA



20 中意文化和旅游年
20 ANNO DELLA CULTURA E DEL TURISMO

ITALIA - CINA

中华人民共和国
文化和旅游部
MINISTERO DELLA CULTURA E DEL TURISMO
DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE



Ministero
per i beni e le
attività culturali
e per il turismo



前言

中国和意大利都是世界遗产“大家庭”的重要成员。文化遗产保护一直是两国文化合作的核心议题。在执行《保护世界文化和自然遗产公约》的过程中，两国均付出了巨大的努力，展现了坚定的担当精神，取得了令人瞩目的成就。

值此2020年中意两国建交50周年之际，中华人民共和国文化和旅游部、意大利共和国文化遗产、活动和旅游部联合举办“中·意世界遗产摄影展”。此次展出的摄影作品来源丰富，展示了两国110处世界遗产。

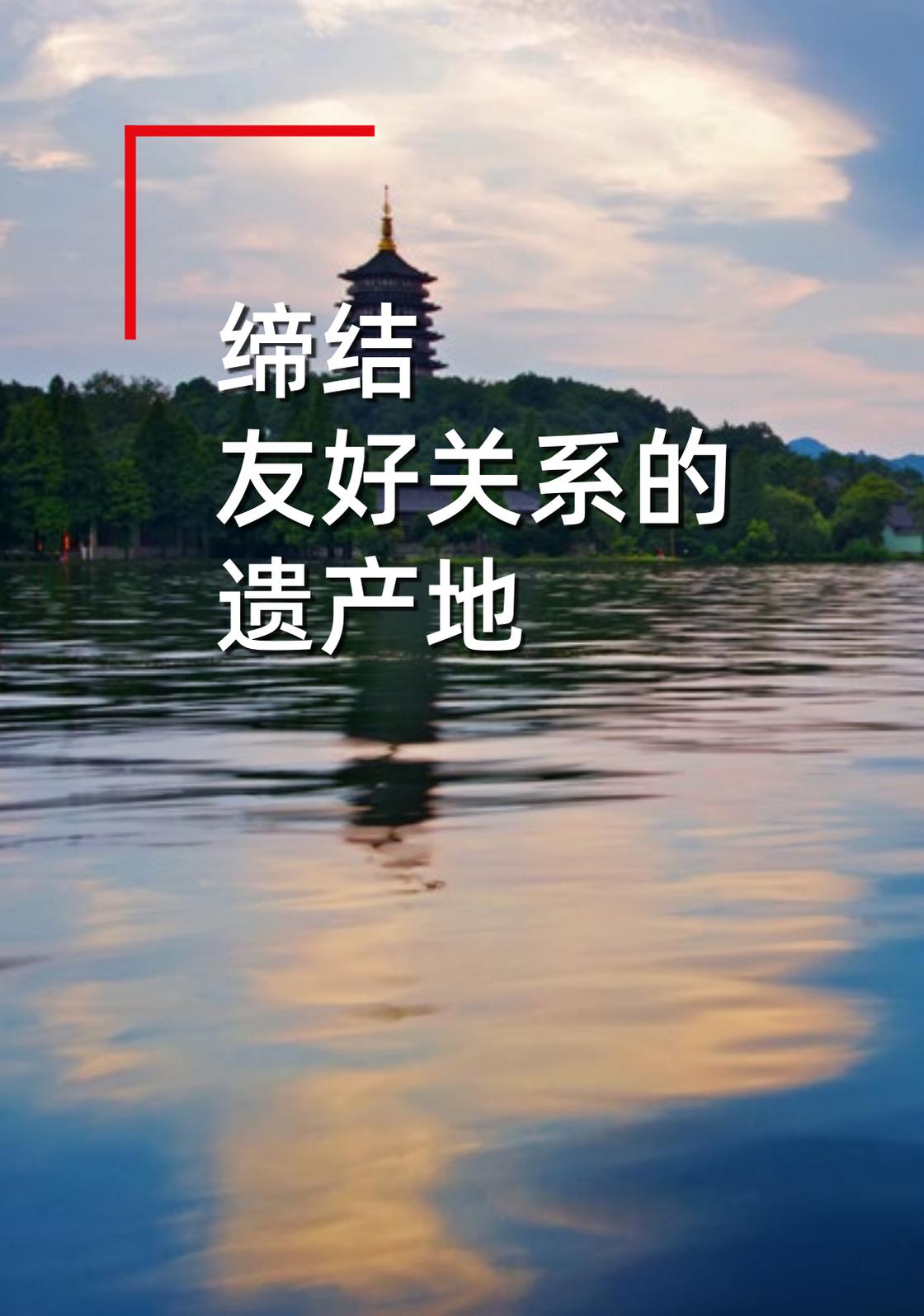
2014年，中意两国成立了文化合作机制，此次展览在中意文化合作机制框架下举办，并展现了部分中意世界遗产地之间缔结友好关系的历程：例如“云南红河哈尼梯田”与“朗格洛埃洛和蒙菲拉托的皮埃蒙特葡萄园景观”；“杭州西湖文化景观”与“维罗纳城”等。此次摄影展按照中意世界遗产景观的不同类型展示了彼此间的视觉联系。每一处景观通常都有多方面的魅力，本次展览虽未能尽现，但希望能激发您了解和比较两个国家世界遗产的兴趣。

INTRODUZIONE

Cina e Italia sono entrambi importanti membri della “famiglia” del Patrimonio Mondiale. La protezione del patrimonio culturale è sempre stato un tema centrale nella storia della cooperazione culturale tra Cina e Italia. Nell’attuazione della “Convenzione per la protezione del Patrimonio Mondiale culturale e naturale” del 1972, i due Paesi hanno dimostrato un grande e assiduo impegno che ha consentito di raggiungere importanti e comparabili risultati.

In occasione del 50esimo anniversario, nel 2020, delle relazioni diplomatiche tra Cina e Italia nei settori della cultura e del turismo, il Ministero della Cultura e del Turismo della Cina e il Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo in Italia hanno organizzato congiuntamente la “Mostra fotografica sul Patrimonio Mondiale in Cina e Italia”. La mostra illustra i 110 siti del Patrimonio Mondiale UNESCO nei due Paesi, riflesso in un complesso di opere fotografiche di varia provenienza.

Inserita nell’ambito del Forum Culturale Italia-Cina, in corso dal 2016, l’esposizione inizia riportando la testimonianza dell’esperienza di gemellaggio, realizzata da alcuni siti specifici. Si tratta del “Paesaggio culturale delle terrazze di riso degli Hani sul Fiume Rosso” gemellato con i “Paesaggi Vitivinicoli del Piemonte: Langhe-Roero e Monferrato” e del “Paesaggio culturale del lago Xihu di Hangzhou” gemellato con la “Città di Verona”. La mostra prosegue creando associazioni visivo-concettuali tra i luoghi del Patrimonio Mondiale cinesi e italiani, organizzati per ambiti tipologici che, sebbene non esaustivi delle valenze, spesso più complesse, di ciascun sito, offrono interessanti spunti di lettura e di confronto.



缔结
友好关系的
遗产地

An aerial photograph of a town, likely in Italy, featuring a prominent white bell tower with a green roof. The town is built on a hillside with numerous red-tiled roofs. A river flows through the town, crossed by a stone bridge. The sky is clear and blue. In the foreground, there is a balcony with a decorative railing and a green L-shaped graphic element.

Gemellaggi tra siti del Patrimonio Mondiale



杭州西湖文化景观

PAESAGGIO CULTURALE DEL LAGO XIHU DI HANGZHOU

杭州西湖文化景观位于浙江省杭州市，由西湖及三面环绕的群山组成。景区内遍布庙宇、亭台、宝塔、园林，风景优美，流传着许多美丽的传说和故事，是历代文人吟咏的对象。2011年列入世界遗产名录。2019年3月，杭州西湖文化景观与意大利维罗纳城缔结友好遗产地关系。

Il paesaggio culturale del lago Xihu si trova nella città di Hangzhou, nella provincia dello Zhejiang. Il paesaggio è costituito dal lago Xihu al centro e dalle montagne circostanti che vi declinano sui tre lati. All'interno dell'area troviamo templi, padiglioni, pagode e giardini, che creano uno scenario incantevole. Molte e affascinanti sono le leggende e le storie legate a questo luogo, fonte d'ispirazione per letterati cinesi di ogni epoca. Il paesaggio culturale del lago Xihu di Hangzhou è stato riconosciuto patrimonio mondiale dell'umanità nel 2011. A marzo 2019, il gemellaggio è stato firmato il gemellaggio con la città di Verona.



维罗纳城

CITTÀ DI VERONA

在两千年的历史长河中，维罗纳以它的城市结构和非凡建筑逐渐发展成为防御性城市的一个杰出典范。维罗纳城位于意大利北部，这座临江而立的罗马古城仍保留着威尼托大区、乃至意大利北部最大的罗马遗迹，包括古城门、波萨利门、狮子门遗迹、在拿破仑时期被摧毁又于19世纪30年代重建在老城堡旁的盖维拱门、佩雅托桥、罗马剧场和圆形竞技场。斯卡利哲家族在中世纪重修了城墙，纳入了更多西部和河东岸的土地。直到20世纪，维罗纳一直维持着这个规模。维罗纳城市中心有“蔬果市场”香草广场、西纽利广场、卡谬尼宫、市政厅、市政会凉廊、斯卡利杰尔拱门和大教堂。布雷拉广场坐落在各个时代建造的建筑群当中。2000年列入世界遗产名录。

Per la sua struttura urbana e per la sua architettura, Verona è uno splendido esempio di città fortificata sviluppatasi progressivamente durante duemila anni di storia. La città romana, racchiusa nell'ansa del fiume Adige, costituisce il nucleo della città e conserva il più grande complesso di resti romani del Veneto e del Nord Italia, che include la porta delle città, Porta Borsari, i resti di Porta Leoni, l'Arco dei Gavi, ricostruito vicino a Castelvecchio, il Ponte Pietra, il Teatro Romano e l'Anfiteatro Arena. Gli Scaligeri, in epoca medievale, riedificarono la cinta muraria includendo un più vasto territorio ad ovest e un'ulteriore ampia zona sulla sponda orientale del fiume. Il cuore di Verona comprende Piazza delle Erbe e Piazza dei Signori, con i rispettivi palazzi storici tra cui il Palazzo del Comune, il Palazzo del Governo, la Loggia del Consiglio, le Arche Scaligere e la Domus Nova. In Piazza Bra si trovano numerosi edifici riferibili a varie epoche. Il sito è iscritto nella Lista del patrimonio Mondiale dal 2000.



红河哈尼梯田文化景观

PAESAGGIO CULTURALE DELLE TERRAZZE DI RISO DEGLI HANI SUL FIUME ROSSO

红河哈尼梯田位于云南省南部山区红河南岸。在过去 1300 年间，哈尼族人民发明了复杂的沟渠系统，把水从山顶引至梯田，体现出人与环境在视觉和生态上的高度和谐。2013 年列入世界遗产名录。2019 年 3 月，云南红河哈尼梯田文化景观与朗格罗埃洛和蒙菲拉托葡萄园景观缔结友好遗产地关系。

Le terrazze di riso degli Hani si trovano sulla riva sud del fiume Rosso, nella zona montuosa meridionale della provincia dello Yunnan. Nel corso degli ultimi 1300 anni, il popolo Hani ha messo a punto un complesso sistema di canali d'irrigazione per portare l'acqua dalla cima delle montagne alle terrazze. Questo paesaggio unico riflette una grande armonia sia dal punto di vista visivo, sia dal punto di vista del rapporto tra uomo e ambiente. Il paesaggio culturale delle terrazze di riso degli Hani sul Fiume Rosso è stato riconosciuto patrimonio mondiale dell'umanità nel 2013. A marzo 2019, i paesaggi vitivinicoli di Langhe-Roero e Monferrato e i terrazzamenti di Honghe Hani nella regione dello Yunnan in Cina sono state gemellate sotto l'insegna dell'UNESCO.



皮埃蒙特的葡萄园景观：朗格罗埃洛和蒙菲拉托

PAESAGGI VITIVINICOLI DEL PIEMONTE: LANGHE-ROERO E MONFERRATO

该景观涵盖了 5 个不同的葡萄种植区和 Grinzane Cavour 城堡，体现了人与自然之间深厚的关系以及古老的经验，展现了本地葡萄生长和酿酒过程的慢节奏。村庄景观的自然美学、葡萄酒生产过程和古老的建筑元素及多样性使它脱颖而出，享有一种平衡的和谐感。2014 年列入世界遗产名录。

I Paesaggi vitivinicoli del Piemonte: Langhe-Roero e Monferrato sono costituiti da una selezione di cinque aree vinicole e dal Castello di Grinzane Cavour, i cui nomi evocano una profonda e antica esperienza nel rapporto tra l'uomo e il suo ambiente. Questi luoghi riflettono un'associazione sviluppatasi lentamente tra una vasta gamma di terreni, vitigni che sono spesso nativi, e adeguati processi di vinificazione. Il sito si distingue per la sua armonia e l'equilibrio tra le qualità estetiche dei suoi paesaggi collinari e la varietà architettonica e storica degli elementi costruiti, associati alle attività di produzione di vino e all'arte autentica e antica della vinificazione. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2014.



世界 文化遗产



Siti del patrimonio culturale

世界文化遗产

Patrimonio culturale UNESCO

01

古文化遗址

Siti archeologici



长城

GRANDE MURAGLIA

长城横跨黑龙江、河北、北京、山东、内蒙古、新疆等 15 个省、市、自治区，是人类文明史上最伟大的建筑工程之一。长城始建于公元前 3 世纪；公元前 220 年秦始皇将早期修建的分散的防御工事连接起来，用以抵抗来自北方的侵略；其后，汉、明两代又曾大规模修筑。1987 年列入世界遗产名录。

La Grande Muraglia attraversa numerose province, quali quelle dell'Heilongjiang, Hebei, Pechino, Shandong, Mongolia Interna, Xinjiang e altre ancora, estendosi in totale per oltre 15 province, municipalità e regioni autonome. Ciò la rende una delle più colossali opere ingegneristiche della storia della civiltà umana. La costruzione della Grande Muraglia iniziò nel III secolo a.C. Infatti, nel 220 a.C., Qin Shi Huang, primo imperatore dei Qin, ordinò di unificare antiche fortezze di difesa sparse sul territorio cinese, con lo scopo di proteggere l'impero dalle minacce d'invasione provenienti dal nord. In seguito, le dinastie Han e Ming compirono varie opere di restauro della Grande Muraglia su larga scala. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.



秦始皇陵及兵马俑坑

MAUSOLEO DEL PRIMO IMPERATORE QIN E L'ESERCITO DI TERRACOTTA

秦始皇陵位于陕西省西安市，是中国历史上首位皇帝嬴政的陵园，也是中国现存最大的皇陵遗址，始建于公元前 246 年。秦始皇陵内近 200 个陪葬坑中，包含 7000 余件仿真人大小的兵马俑、大量青铜车以及武器。1987 年列入世界遗产名录。

Il Mausoleo di Qin Shi Huang, il primo imperatore Qin, si trova nella città di Xi'an, nella provincia dello Shaanxi. Qin Shi Huang significa 'primo imperatore Qin', e all'epoca era anche conosciuto con il suo nome comune di Yinzheng. Il mausoleo di Qin Shi Huang è il cimitero del primo imperatore della storia cinese, nonché il più grande mausoleo antico cinese sopravvissuto fino ai giorni nostri. Le opere di costruzione del mausoleo cominciarono nel 246 a.C. All'interno si contano quasi 200 fosse per la sepoltura, contenenti più di 7000 riproduzioni di guerrieri di terracotta a grandezza naturale, nonché innumerevoli carri ed armi di bronzo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.

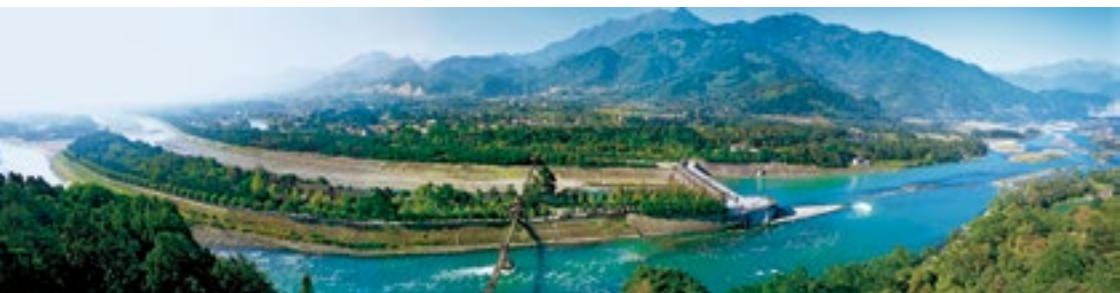


周口店北京人遗址

SITO DELL'UOMO DI PECHINO A ZHOUKOUDIAN

周口店“北京人”遗址位于北京市西南部，共发掘出土 40 多个个体的古人类化石和 10 万多件石器以及大量的用火遗迹等。对这些资料的研究表明，北京猿人距今约 69 万年，创造出了影响深远的旧石器文化。1987 年列入世界遗产名录。

Il sito dell'Uomo di Pechino a Zhoukoudian si trova a sud-ovest di Pechino. Gli scavi hanno portato alla luce più di 40 antichi corpi fossilizzati, più di 100,000 utensili in pietra, un elevato numero di tracce di focolari, e molto altro. Secondo ricerche compiute su questi materiali, questi uomini primitivi vissero circa 690.000 anni fa, ed ebbero un ruolo cruciale nello sviluppo della civiltà paleolitica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.



青城山—都江堰

MONTE QINGCHENG—I SISTEMI D'IRRIGAZIONE DI DUJIANG

青城山耸立于四川省成都平原，是中国道教发源地之一。都江堰始建于公元前3世纪，是中国水利技术的一个重要里程碑。这项工程直到今天还在发挥作用，生动地展现了中国古代先进的科学技术。2000年列入世界遗产名录。

Il monte Qingcheng si erge nella pianura di Chengdu, nella provincia del Sichuan, ed è uno dei luoghi di nascita del taoismo cinese. I sistemi d'irrigazione di Dujiangyan risalgono al III secolo a.C. e costituiscono una pietra miliare nella tecnologia di conservazione dell'acqua in Cina. Quest'opera ingegneristica è in funzione ancora oggi, ed è testimonianza vivente dei progressi scientifici e tecnologici della Cina antica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2000.



明清皇家陵寝

TOMBE IMPERIALI DELLE DINASTIE MING E QING

明清皇家陵寝建于1368—1915年间，其修建遵照中国传统风水理念，选址及建筑风格与自然环境完美相融，是这一时期中国文化与建筑传统的有力见证。湖北省的明显陵、河北省的清东陵和清西陵于2000年列入世界遗产名录；江苏省的明孝陵和北京明十三陵2003年列入；辽宁省的盛京三陵2004年列入。

Le tombe imperiali delle dinastie Ming e Qing furono costruite tra il 1368 e il 1915. La loro costruzione segue il concetto tradizionale cinese di fengshui. La scelta del sito di costruzione e dello stile architettonico si integra perfettamente con l'ambiente naturale. Esse costituiscono un'importantissima testimonianza della civiltà cinese e delle tradizioni architettoniche del tempo. La tomba Xianling della dinastia Ming e le tombe Orientali e Occidentali della dinastia Qing nella provincia dello Hebei sono state ufficialmente riconosciute patrimonio mondiale dell'umanità dal 2000. Le tombe Xiaoling dei Ming nel Jiangsu e le Tombe Ming a Pechino sono entrate a far parte del patrimonio mondiale dell'umanità dal 2003. I Tre Mausolei Imperiali di Shengjingsan, nella provincia del Liaoning, sono stati riconosciuti dal 2004.



高句丽王城、王陵及贵族墓葬

LE CITTÀ CAPITALI E LE TOMBE REALI DELL'ANTICO REGNO DI GAOGOULI (KOGURYO)

此项遗产位于吉林、辽宁两省，是高句丽王朝的遗迹，包括 3 座王城、14 座王陵和 26 座贵族墓葬。高句丽王城是早期山城的典范，为后世周边文化所效仿。2004 年列入世界遗产名录。

Le città capitali e le tombe reali dell'antico regno di Gaogouli (Koguryo) si trovano nelle province di Jilin e Liaoning. Sono i resti dell'antica dinastia Gaogouli (Koguryo), e comprendono ben 3 città capitali del regno di Gaogouli, 14 tombe reali e 26 tombe dei nobili. Esse sono un modello molto antico di urbanizzazione in località montane, a cui si rifecero le opere intraprese nella stessa area dalle generazioni successive. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2004.



殷墟

SITO ARCHEOLOGICO DI YIN XU (LIT. LE ROVINE DI YIN)

殷墟遗址位于河南省安阳市，是公元前 14 世纪至公元前 1046 年中国商代晚期的都城，代表了中国早期文化、工艺和科学的黄金时代。商代晚期是中国青铜器发展最繁荣的时期。在殷墟发现了大量甲骨窖藏，甲骨文字对于研究中国古代文化具有重大价值。2006 年列入世界遗产名录。

Il sito di Yin Xu si trova nella città di Anyang, nella provincia dello Henan. Fu la capitale della dinastia Shang nell'ultimo periodo del proprio regno, tra il XIV secolo a.C. fino al 1046 a.C. Yin Xu rappresenta l'età d'oro della cultura, dell'artigianato e della scienza della civiltà cinese delle origini. La tarda epoca Shang fu il periodo più prospero per lo sviluppo dei bronzi cinesi. Nel sito di Yin Xu sono stati ritrovati numerosi di cocci con iscrizioni oracolari, e le vinazioni in esse rinvenute si sono rivelate preziosissime per lo studio dell'antica cultura cinese. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2006.



元上都遗址

SITO DI XANADU

元上都遗址位于内蒙古自治区锡林郭勒盟正蓝旗草原，曾是元朝皇帝忽必烈的第一座都城，即元朝的夏都。元上都按照中国传统风水理念设计，而其外城又设有游牧民族营地与皇家狩猎场，是一个具有文化融合特征的草原都城。2012年列入世界遗产名录。

Il sito di Xanadu si trova nella prateria Zhenglanqi della Lega Gol di Xilin, nella regione autonoma della Mongolia Interna. Fu la prima capitale della dinastia Yuan, sotto l'imperatore Kubilai Khan, e all'epoca era chiamata Xanadu. La città di Xanadu fu concepita secondo i principi tradizionali del fengshui cinese, mentre le aree esterne alle mura della città furono adibite a terreni per le popolazioni nomadi dedite alla pastorizia e a luoghi di caccia dell'imperatore. Ciò rende questa capitale nella prateria un grande simbolo di integrazione culturale tra la cultura cinese e le popolazioni della Mongolia interna. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2012.



大运河

GRAN CANALE

大运河贯穿北京、天津、河北、山东、河南、安徽、江苏、浙江等地，是中国古代的大型水利系统。部分河段开凿于公元前 5 世纪，至 13 世纪大运河长度已超过 2000 千米。大运河将中国五大水系——海河、黄河、淮河、长江、钱塘江联系在一起，今天仍然发挥着作用。2014 年列入世界遗产名录。

Il Gran Canale è un bacino fluviale che attraversa la Cina da nord a sud, passando per Pechino, Tianjin, Hebei, Shandong, Henan, Anhui, Jiangsu, Zhejiang e altre province. E' un'opera di vasta scala della Cina antica. Il Canale fu in parte scavato nel V secolo a.C., e nel XIII secolo la sua lunghezza superava già i 2000 chilometri. Il Gran Canale collega i cinque principali bacini fluviali della Cina - il fiume Haihe, il fiume Giallo, il fiume Huaihe, il fiume Yangtze e il fiume Qiantang - ed è utilizzato ancora oggi. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2014.



丝绸之路：长安—天山廊道路网

LA VIA DELLA SETA: LA RETE DI STRADE DEL CORRIDOIO CHANG'AN - TIANSHAN

长达 5000 千米的长安—天山廊道路网分布于河南省、陕西省、甘肃省和新疆维吾尔自治区，始自汉唐古都长安（今西安市）和洛阳市，向西延伸至中亚，是丝绸之路的一部分。它形成于公元前 2 世纪至公元 1 世纪，将众多不同的文明联系在一起。2014 年列入世界遗产名录。

La rete di strade del corridoio Changan - Tianshan, con una lunghezza di 5.000 chilometri, copre le province dello Henan, dello Shaanxi, del Gansu e la regione autonoma degli Uygur nello Xinjiang. La rete parte dalle antiche capitali delle dinastie Han e Tang, Chang'an (oggi Xi'an) e Luoyang, e si estende verso ovest fino all'Asia centrale. Il corridoio fa parte della Via della Seta. Fu costruito tra il II secolo a.C. ed il I secolo d.C., fungendo sempre da importante via di collegamento tra moltissime civiltà e culture diverse. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2014.



良渚古城遗址

CITTÀ ANTICA DI LIANGZHU

位于浙江省杭州市的良渚古城遗址（约公元前 3300—2300 年），向人们展示了新石器时代晚期的区域性国家。遗址由大型土质建筑、城市规划、水利系统以及不同墓葬构成，是早期城市文明的杰出范例。2019 年列入世界遗产名录。

Il sito della città antica di Liangzhu a Hangzhou, nella provincia dello Zhejiang, risale ad un periodo compreso tra il 3300 ed il 2300 a.C., e mostra le caratteristiche tipiche di una città-stato del tardo Neolitico. Il sito è costituito da grandi edifici realizzati in terra. La pianificazione urbana, i sistemi idrici e i diversi tipi di sepolcri sono un modello esemplare ed unico di civiltà urbana antica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2019.



梵尔卡莫尼卡谷地岩画

ARTE RUPESTRE DELLA VALCAMONICA

位于伦巴第平原上的梵尔卡莫尼卡谷地，保留有一批最壮观的史前岩石雕刻群，它在山谷两侧延伸，海拔高度在 300 至 2000 米之间。从旧石器时代晚期（公元前 13000 年至 10000 年）到铁器时代（公元前 1000 年），加上古罗马时代和中世纪，持续约 8000 年历史长河中，岩石上刻满了超过 14 万幅符号图案，这些图案描绘的主题是农业、航海、战争和魔法，构成了史前时代风俗及思想的见证。自 1900 年代初期以来的对这些岩画的系统研究，为史前史、社会学及民族学做出了重大贡献。1979 年列入世界遗产名录。

La Valle Camonica è situata in Lombardia nelle Alpi centro-orientali. Essa conserva uno dei più importanti complessi di incisioni rupestri preistoriche, che si estende su entrambi i versanti della valle a quote fra i 300 e i 2.000 metri s.l.m. Si tratta di oltre 140.000 figure stilizzate e geometriche simboliche, incise sulla roccia in un periodo di più di 8.000 anni, tra la fine del Paleolitico (13.000 e 10.000 anni da oggi) e l'età del Ferro (Primo millennio a.C.), con riprese in età romana e medievale. Le incisioni raffigurano temi connessi all'agricoltura, alla caccia al cervo, ai duelli, alla religione e costituiscono una straordinaria testimonianza dei costumi e del pensiero in epoca preistorica. Lo studio sistematico di queste incisioni, condotto dagli inizi del 1900, ha contribuito in modo significativo alla conoscenza della preistoria, alla sociologia e all'etnologia. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1979.



卡萨尔古罗马别墅 VILLA ROMANA DEL CASALE

卡萨尔古罗马别墅建于公元4世纪，位于西西里岛皮亚扎阿尔梅里纳广场附近。是古罗马最宏伟最豪华的别墅之一，因其华丽的装饰、展示了当时贵族阶级生活。它成为了众多奢华别墅中的典型代表，别墅中的马赛克镶嵌无论是在艺术品质，还是创造力方面，亦或是所覆盖的范围都令人叹为观止。1997年列入世界遗产名录。

Situata presso Piazza Armerina, nell'entroterra della Sicilia, la Villa Romana del Casale fu costruita nel IV secolo d.C. Fu una delle più ampie e lussuose ville del mondo romano e testimonia, con le sue decorazioni, la vita della classe sociale ed economica predominante nell'età tardo romana. I suoi mosaici pavimentali sono eccezionali per qualità artistica e creatività, per la ricchezza e l'originalità dei temi di influenza nordafricana, nonché per la loro eccezionale estensione. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



庞培、赫库兰尼姆和托雷安农齐亚塔考古区

AREE ARCHEOLOGICHE DI POMPEI, ERCOLANO E TORRE ANNUNZIATA

庞培、赫库兰尼姆和托雷安农齐亚塔考古区包括三部分：庞培古城、古城西部贵族别墅和赫库兰尼姆西边芭比丽别墅、安农齐亚塔周边别墅区。公元79年，维苏威火山爆发吞没了两个繁盛的罗马城市：庞培和赫库兰尼姆以及那个地区许多富家别墅。从18世纪中叶始，被掩埋的一切逐渐挖掘出来并向公众公开开放。庞贝城和赫库兰尼姆的宏伟遗迹以及邻近别墅被维苏威火山摧毁的同时，也被永远保存下来，让我们如今能看到昔日完整生动的社会日常生活情景。作为重新发现的遗迹与历史，这些地方在多个世纪后激发了人们的想象，实现了欧洲甚至全世界范围内的考古、历史、艺术和自然保护的可能。1997年列入世界遗产名录。

Il sito del patrimonio mondiale comprende tre diverse aree archeologiche campane: le antiche città di Pompei ed Ercolano con la Villa dei Misteri (ad ovest di Pompei) e la Villa dei Papiri (ad ovest di Ercolano); le Ville A (Villa di Poppea) e B (Villa di Lucio Crasso Terzo) a Torre Annunziata. L'eruzione del Vesuvio nel 79 d.C. ricoprì completamente le due fiorenti città romane di Pompei ed Ercolano, così come le numerose ricche ville dell'area. Questi siti sono stati scavati progressivamente e resi accessibili al pubblico dalla metà del XVIII secolo. Gli imponenti resti delle città di Pompei ed Ercolano e le ville ad esse associate, distrutte ma, al contempo, preservate dai materiali eruttivi, forniscono un'immagine viva e completa della società e della vita quotidiana in un momento specifico del passato romano, che non ha eguali nel mondo. La riscoperta e la storia di questi luoghi ha catturato l'immaginazione collettiva attraverso i secoli, definendo pratiche di esplorazione e di conservazione e presentazione delle aree archeologiche che hanno fatto scuola in Europa ed oltre. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



阿格里真托考古区

AREA ARCHEOLOGICA DI AGRIGENTO

“神庙之谷”阿格里真托考古区位于西西里岛南部海岸，其横跨古城广阔领域，从雅典悬崖到原始古城上城，再到圣山上的陶立克式庙宇，一直到城外的大墓场。因为阿格里真托绝佳的保护状态，我们至今仍然可以欣赏到典型希腊殖民地，其崇高地位也体现在这个古城随处可见的壮丽陶立克式庙宇中。1997年列入世界遗产名录。

L'area archeologica di Agrigento, nota come “la Valle dei Templi”, si trova sulla costa meridionale della Sicilia. Si estende sul vasto territorio dell'antica *polis*, dalla Rupe Atenea all'acropoli dell'originaria città arcaica, fino alla collina sacra su cui si ergono i templi dorici maggiori, e alle necropoli *extra moenia*. Agrigento riveste un ruolo particolare tra le colonie greche occidentali grazie al suo eccezionale stato di conservazione che consente di apprezzarne tutt'ora le caratteristiche urbanistiche ed architettoniche, testimoniate in particolare dai resti dei magnifici templi dorici che dominano la città antica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



巴鲁米尼的努拉格

SU NURAXI DI BARUMINI

巴鲁米尼努拉格考古遗址是撒丁岛一种特殊的巨石防御建筑，主要特点是利用雕琢的石头堆砌而成圆锥状环型防御塔，塔内有假穹顶盖。

撒丁岛努拉格历史可追溯至青铜器时代中期至公元前 1600-1200 年，而巴鲁米尼的努拉尼是撒丁岛史前同类形式建筑中修建得最好、保存最完整的，向我们呈现了在特定社会政治条件下，古人以一种富有想象力的方式，利用当地材料技术开展的史前岛屿群居生活。1997 年列入世界遗产名录。

Il sito archeologico di Su Nuraxi di Barumini in Sardegna è l'esempio più noto di *nuraghe*, una particolare tipologia di struttura difensiva megalitica, caratterizzata da torri circolari di forma tronco-conica realizzate con poderose pietre lavorate, al cui interno si trovano vani con coperture a pseudocupola. Databili dalla media alla tarda Età del Bronzo (circa 1600-1200 a.C.), i nuraghi della Sardegna, di cui Su Nuraxi è l'esempio preminente, rappresentano una risposta eccezionale alle condizioni socio-politiche, ricorrendo in maniera creativa e innovativa ai materiali e alle tecniche a disposizione di una comunità preistorica insulare. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



哈德良别墅（蒂沃利）

VILLA ADRIANA (TIVOLI)

哈德良别墅是罗马皇帝哈德良留给我们的一处卓越的古典建筑群，公元 117 年至 138 年，为了在罗马近郊隐居，他在这里建造。这座非凡的建筑群（包括约 30 座建筑，被分为 4 个核心区域）是皇帝至高权利的象征。哈德良别墅运用了整个帝国的著名景点和建筑，包括古埃及、希腊、罗马建筑中的文化元素，从而创造了一个“理想城市”。其对文艺复兴时期和巴洛克时期的建筑产生了尤为深远的影响，直到现在，别墅出色的设计方案为现代著名建筑师和设计师称道。1999 年列入世界遗产名录。

Villa Adriana a Tivoli, nel Lazio, è un eccezionale complesso architettonico costruito, tra il 117 e il 138 d.C., come luogo di ritiro dal grande Imperatore romano Adriano. Questo straordinario complesso di edifici e costruzioni (circa trenta, divisi in quattro nuclei) simboleggia in maniera eccezionale il potere imperiale che stava gradualmente diventando assoluto. Con i suoi richiami a luoghi ed edifici famosi di tutto l'Impero, la Villa Adriana riproduceva elementi delle culture materiali di Egitto, Grecia e Roma, creando così una sorta di “città ideale”. Le eccezionali soluzioni progettuali della Villa esercitarono una grande influenza su famosi architetti e progettisti, non solo del Rinascimento e del Barocco, ma anche dell'epoca moderna. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1999.



塞尔维托里和塔尔奎尼亚地区伊特鲁立亚人墓群

LE NECROPOLI ETRUSCHE DI CERVETERI E TARQUINIA

该遗址包括位于罗马以北的拉齐奥古伊特鲁立亚城邦两大最重要的墓群，即塞尔维托里和塔尔奎尼亚。伊特鲁立亚人在公元前8世纪到公元前1世纪这700年间，从意大利中部的拉齐奥北部到托斯卡纳大区，在西地中海创建了最早的城市文明，这一墓群是这一民族文明的最高见证。

塞尔维托里附近的班迪塔乔墓群有成千上万个坟墓，它们按照城市的规划排列着，再现了一个“生活之城”。塔尔奎尼亚的曼特罗契墓群包括了6000座岩石刻成的坟墓，以其200座绘有壁画的墓葬而闻名。该遗址以特殊的方式记录了伊特鲁立亚人的生活、思想和信仰，构成了解这个已消逝的古老文明最重要的渠道之一。2004年列入世界遗产名录。

Il sito comprende le due più importanti necropoli delle antiche città-stato etrusche di Cerveteri e Tarquinia, situate nel Lazio, a nord di Roma. Rappresenta la più alta testimonianza di questa popolazione che, fra il VII e il I secolo a.C., creò, tra il Lazio settentrionale e la Toscana, la prima cultura urbana del Mediterraneo occidentale. La necropoli della “Banditaccia”, presso Cerveteri, ospita migliaia di sepolture di diverso tipo, disposte secondo un impianto planimetrico che riproduce la “città dei vivi” con tombe che spesso replicano con dettaglio le abitazioni degli Etruschi. La necropoli di “Monterozzi” a Tarquinia comprende più di 6.000 tombe ricavate nella roccia. Essa è celebre per la presenza di 200 tombe con pitture parietali di grande qualità. Le necropoli di Cerveteri e Tarquinia documentano in maniera eccezionale la vita, il pensiero e delle credenze degli Etruschi e hanno costituito una delle principali fonti di conoscenza di questa antica civiltà scomparsa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2004.



锡拉库扎城和潘塔立克石墓群

SIRACUSA E LE NECROPOLI RUPESTRI DI PANTALICA

锡拉库扎古城和潘塔立克石墓群位于西西里岛东南部的地中海沿岸，是科林斯人于公元前743年建立的西西里岛第二个希腊殖民地。被西塞罗称为“所有希腊城中最宏伟壮丽的城市”。距此40公里的潘塔立克墓群包括5000多个石刻坟墓，大部分可追溯至公元前13世纪到公元前7世纪。

在千年发展中，从古希腊到古罗马，拜占庭王朝，波旁王朝，经历阿拉伯穆斯林、诺曼人、霍亨斯陶芬王朝（1197-1250），腓特烈二世、阿拉贡人、西西里王国及潘塔立克时代，两者共同构成了地中海文化从古希腊到巴洛克风潮的特别见证。2005年列入世界遗产名录。

Il sito, posto sulla costa della Sicilia sud-orientale, consiste di due elementi distinti, la città storica dell'antica Siracusa, la seconda colonia greca della Sicilia fondata dai Corinzi nel 743 a.C. e descritta da Cicerone come “la più grande e bella di tutte le città greche”, e la Necropoli di Pantalica, un altipiano roccioso a 40 km da Siracusa che conserva oltre 5.000 tombe scavate nella roccia durante un periodo che va dal XIII al VII secolo a.C. Siracusa - con i suoi importanti resti che testimoniano il continuo sviluppo della città greca attraverso l'età romana, i Bizantini i Borboni, passando per gli Arabo-Musulmani, i Normanni, Federico II della dinastia di Hohenstaufen, gli Aragonesi e il Regno delle Due Sicilie, - con Pantalica rappresentano, nel loro insieme, una testimonianza eccezionale delle culture mediterranee sviluppatesi nel corso di millenni, dal periodo dell'antica Grecia all'età barocca. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2005.



阿尔卑斯山史前湖岸木桩建筑

I SITI PALAFITTICOLI PREISTORICI DELL'ARCO ALPINO

这一遗产为阿尔卑斯周围的六个国家（瑞士、奥地利、法国、德国、意大利和斯洛文尼亚）共有。由 937 个史前定居点遗迹中的 111 处组成，包括位于阿尔卑斯山区内、外的湖边、河岸及湿地边，这些小型定居点建于约公元前 5000 年至 500 年。得益于它对于有机物质和饱和水域非凡的保存条件，这些遗址为许多如古植物学和动物学领域内的自然科学研究提供了宝贵的建筑参考，使我们能够了解到在这段史前广泛的时间里，整个村庄及其详细的建造技术和空间是如何发展的。2011 年列入世界遗产名录。

Il sito, seriale transnazionale, è costituito da 111 dei 937 siti archeologici riconosciuti di palafitte, localizzati in sei Paesi attorno alle regioni alpine e subalpine dell'Europa (Svizzera, Austria, Francia, Germania, Italia e Slovenia). La serie è composta da resti di insediamenti preistorici che coprono un arco temporale che va dal 5000 al 500 a.C., situati sott'acqua, sulle rive dei laghi, lungo i fiumi o nelle zone umide. Grazie alle eccezionali condizioni di conservazione dei materiali organici, in luoghi saturi d'acqua, questi siti hanno fornito importanti fonti archeologiche per la ricerca in molti campi delle scienze naturali, come l'archeobotanica e l'archeozoologia, e per comprendere le caratteristiche di interi villaggi preistorici, dalle tecniche di costruzione allo sviluppo spaziale, in un arco temporale molto ampio. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2011.



世界文化遗产

Patrimonio culturale UNESCO

02

古建筑与建筑群

Edifici monumentali e

complessi architettonici



曲阜孔庙、孔林和孔府

TEMPIO E CIMITERO DI CONFUCIO E RESIDENZA DELLA FAMIGLIA KONG A QUFU

孔庙、孔林和孔府位于山东省曲阜市。孔子是公元前6世纪的哲学家、政治家和教育家。孔庙于公元前478年为纪念孔子而兴建，经过历代扩建，最终形成了一个包括152座建筑的古建筑群。孔林是孔子及其10万后裔的墓地，孔府是孔氏家族的府邸。1994年列入世界遗产名录。

Il Tempio e il Cimitero di Confucio e la Residenza della famiglia Kong si trovano nella città di Qufu, nella provincia dello Shandong. Confucio visse nel VI secolo a.C., e fu un grandissimo filosofo, politico ed educatore. La costruzione del tempio di Confucio iniziò nel 478 a.C. in onore della sua memoria, e nel corso dei secoli proseguì e si espanse fino al suo completamento. Oggi è un complesso che conta ben 152 edifici antichi. La Foresta di Confucio è un cimitero che ospita la tomba di Confucio e le 100.000 tombe dei suoi discendenti., mentre la Residenza di Confucio era il luogo di residenza dei suoi famigliari, la famiglia Kong. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1994.



北京皇家祭坛—天坛

TEMPIO DEL CIELO, ALTARE SACRIFICALE IMPERIALE DI PECHINO

1420年, 明朝永乐皇帝建“天地坛”, 1530年更名为“天坛”, 为明、清两代帝王祭天、祈五谷丰登的场所。天坛的设计意为“天圆地方”, 反映出中国古代宇宙观中的天地关系。1998年列入世界遗产名录。

Nel 1420, l'imperatore Yongle della dinastia Ming costruì il “Tempio del Cielo e della terra”. Nel 1530, esso fu ribattezzato “Tempio del Cielo” e divenne il luogo di adorazione del cielo e di preghiera per il raccolto del grano degli imperatori delle dinastie Ming e Qing. L'architettura e le decorazioni del Tempio del Cielo vogliono rappresentare “la sfericità del Cielo e la quadratura della Terra”, riflettendo in questo modo il rapporto tra cielo e terra come indicato dalla cosmologia cinese antica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1998.



拉萨布达拉宫历史建筑群

IL COMPLESSO MONUMENTALE DEL PALAZZO DEL POTALA A LHASA

布达拉宫坐落在西藏自治区拉萨市，自公元7世纪起成为历代达赖喇嘛的冬宫，建筑精美绝伦，象征着藏传佛教的重要历史地位。布达拉宫1994年列入世界遗产名录；大昭寺和罗布林卡分别于2000年、2001年列入。

Il Palazzo del Potala si trova nella città di Lhasa, nella regione autonoma del Tibet. La sua costruzione cominciò nel VII secolo d.C., e all'epoca era adibito a residenza invernale del Dalai Lama. La straordinaria bellezza della sua architettura è simbolo evidente della posizione di rilievo rivestita dal buddismo tibetano nella storia. Il Palazzo del Potala è stato ufficialmente riconosciuto patrimonio mondiale dell'umanità nel 1994, mentre il Tempio Jokhang e Norbulingka sono stati inclusi nella lista dell'UNESCO rispettivamente nel 2000 e nel 2001.



明清故宫（北京故宫、沈阳故宫）

PALAZZI IMPERIALI DEL PERIODO MING E QING (CITTÀ PROIBITA DI PECHINO, PALAZZO IMPERIALE DI SHENYANG)

北京故宫又称紫禁城，始建于1406年，有24位皇帝相继在此执政，是世界上现存规模最大、最完整的古代木构建筑群。北京故宫代表了古代中国皇家宫殿建造的最高水平，是中国古代建筑的典范。沈阳故宫建于1625—1636年间。北京故宫1987年列入世界遗产名录；沈阳故宫2004年列入。

Il Palazzo Imperiale di Pechino, conosciuto anche come la Città proibita, fu costruito nel 1406. 24 imperatori si sono succeduti al potere tra le sue mura. Il Palazzo costituisce il complesso architettonico più grande e completo al mondo. La Città Proibita di Pechino rappresenta, a livello di tecniche costruttive, il punto più alto mai raggiunto dall'architettura imperiale della Cina antica, ed è un modello esemplare di antica architettura cinese. Il Palazzo Imperiale di Shenyang fu costruito tra il 1625 e il 1636. La Città Proibita di Pechino è stata ufficialmente riconosciuta patrimonio mondiale dell'umanità nel 1987, mentre il Palazzo Imperiale di Shenyang è stato incluso nella lista ufficiale dell'UNESCO nel 2004.



开平碉楼与村落

TORRI DIAOLOU E VILLAGGI DI KAIPING

开平碉楼是广东省开平市多层塔楼式乡村民居，具有防卫作用。开平碉楼展现了散居国外的华侨与故土之间紧密的联系，反映了中西方建筑风格复杂而完美的融合。2007年列入世界遗产名录。

Le torri Diaolou di Kaiping sono case rurali a più piani in stile pagoda, che si trovano nella città di Kaiping, nella provincia del Guangdong. Furono ideate prevalentemente a scopo difensivo. La loro architettura svela lo stretto rapporto che i migranti cinesi hanno mantenuto con la loro patria anche fuori dalla Cina. Infatti, le torri Diaolou riflettono la complessa interazione e perfetta integrazione degli stili architettonici cinesi e occidentali. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2007.



福建土楼

TULOU DEL FUJIAN

福建土楼位于福建省西南部，建于 13—20 世纪，是出于族群安全而采取的一种自卫式的居住样式。这些庞大的建筑与周围景物融为一体，体现了“风水”理念，也展示了自然和谐之美。2008 年列入世界遗产名录。

I Tulou si trovano nel sud-ovest della provincia del Fujian. Furono costruiti tra il XII e il XX secolo originariamente come edifici residenziali a scopo difensivo e pensati per la sicurezza degli abitanti del villaggio. I Tulou sono enormi edifici che si fondono con il paesaggio circostante, incarnando i principi del fengshui e mostrando l'armonia tra architettura e natura. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2008.



登封“天地之中”历史古迹

MONUMENTI STORICI DI DENGFEN “AL CENTRO DEL CIELO E DELLA TERRA”

登封“天地之中”历史古迹位于河南省登封市嵩山脚下，由8组建筑群组成，历经9个朝代修建而成，是古代建筑用于祭祀、科学、技术及教育活动的典范之一。嵩山是中国佛教禅宗的发源地，也是道教和儒家的重要传播地。2010年列入世界遗产名录。

I monumenti storici di Dengfeng “al centro del cielo e della terra” sono un complesso architettonico che si trova alle pendici del monte Song, nella provincia dello Henan. Il complesso conta in tutto 8 edifici. La loro costruzione cominciò a partire dal I secolo d.C., e fu completata nell'arco di 9 dinastie. E' un modello esemplare di architettura antica destinata a funzioni sacrificali, scientifiche, tecniche ed educative. Il monte Song è la culla del buddismo zen in Cina, e fu anche un importante luogo di diffusione del taoismo e del confucianesimo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2010.



土司遗址

INSEDIAMENTI TUSI

土司遗址包括湖南永顺老司城、湖北唐崖土司城和贵州播州海龙屯。这些领地的首领被中央政府任命为“土司”，是这些区域 13 至 20 世纪世袭的统治者。土司遗址是中国元、明、清三个朝代的中央政权推行“土司制度”的见证。2015 年列入世界遗产名录。

Gli insediamenti Tusi includono la città di Laosicheng a Yongshun nello Hunan, la città di Tangya nello Hubei e la fortezza di Hailongtun a Bozhou nella provincia di Guizhou. I “Tusi” erano generali appuntati dal governo centrale in un particolare territorio. I generali Tusi si insediarono in queste zone tra il XIII ed il XX secolo e vi comandarono in qualità di governatori, carica che veniva tramandata per eredità. Questi insediamenti sono testimonianze sopravvissute fino a noi del cosiddetto “sistema Tusi”, adottato dal governo centrale durante le dinastie Yuan, Ming e Qing. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2015.



比萨大教堂广场

LA PIAZZA DEL DUOMO A PISA

位于托斯卡纳大区的比萨大教堂广场上有一组举世闻名的中世纪建筑群：大教堂、洗礼室、钟楼（即比萨斜塔）和墓地。这四件中世纪建筑瑰宝对意大利 11 世纪到 14 世纪间的建筑艺术都产生了极大影响，是中世纪建筑史上的重要篇章，以至于成为后人研究比萨罗马式风格的范例。1987 年列入世界遗产名录。

La Piazza del Duomo a Pisa, in Toscana, costituisce uno dei paesaggi costruiti più rinomati al mondo e ospita alcuni dei capolavori dell'architettura medievale. Questi edifici - la Cattedrale, il Battistero, il Campanile (la Torre pendente) e il Camposanto - furono costruiti tra l'XI e il XIV secolo l'uno vicino all'altro, in modo da costituire un unico complesso monumentale, espressione dello stile romanico pisano e di un momento decisivo nella storia dell'architettura medievale. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.



蒙特堡

CASTEL DEL MONTE

位于普利亚大区安德里亚市的蒙特堡坐落在一座多岩石山丘上，俯瞰意大利南部高原景色。它的部分价值体现其优雅的外观与北欧、穆斯林文化及古典元素之间的和谐融合。公元 13 世纪，建造者国王腓特烈二世赋予了这座城堡重要的象征意义，分别反映在城堡的位置、建筑规划、数学与天文学精准性以及完美的外观设计等方面，成就了这项中世纪军事建筑瑰宝。1996 年列入世界遗产名录。

Castel del Monte ad Andria, in Puglia, sorge su una collina rocciosa dominando il paesaggio circostante della Murgia, nel meridione d'Italia. Parte del suo valore risiede nella perfezione formale e nell'armoniosa fusione di elementi culturali dell'Europa settentrionale, del mondo musulmano e dell'antichità classica. La posizione, la precisione matematica e astronomica della planimetria e la forma perfetta riflettono le ambizioni simboliche che ispirarono l'Imperatore Federico II di Svevia nella costruzione di questo capolavoro dell'architettura militare. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



阿尔贝罗贝洛圆顶石屋

I TRULLI DI ALBEROBELLO

圆顶石屋是意大利普利亚区南部当地一种典型石灰石住所，是史前无灰泥建筑技术的典型代表，该技术在这一地区至今仍然沿用。圆顶石屋是由从附近地区采集来的石灰石石块粗糙堆砌而成的，其特色是由石灰石板撑起的金字塔形、圆锥形或球状屋顶，通常小地主或农民会用作临时或永久性的住所。1996年列入世界遗产名录。

I trulli, tipiche abitazioni in pietra calcarea di Alberobello, nel sud della Puglia, sono esempi straordinari di edilizia in pietra a secco a lastre, una tecnica risalente all'epoca preistorica e tuttora utilizzata in questa regione. I trulli sono tradizionali capanne costruite in pietra calcarea lavorata grossolanamente, estratta durante gli scavi per la realizzazione di cisterne sotterranee, pietre raccolte nella campagna e da affioramenti rocciosi circostanti. Tali costruzioni hanno la caratteristica struttura rettangolare con tetto conico in pietre incastonate e muri imbiancati. Generalmente servivano come ripari temporanei o come dimore permanenti per piccoli proprietari terrieri o lavoratori agricoli. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



摩德纳大教堂、市民塔和大广场

MODENA: CATTEDRALE, TORRE CIVICA E PIAZZA GRANDE

这座 12 世纪大教堂位于艾米利亚罗马涅大区摩德纳，是早期罗马风格艺术的杰出典范。除了大教堂和宏伟的市民塔之外，摩德纳景观还包括由市政厅，大主教堂，部分宗教场所和北部圣礼堂组成的大广场。摩德纳大教堂 1099 年重建于早期基督教大教堂遗迹上，是重用古代遗迹的经典之作。这座最早、最重要的建筑之一由兰弗兰科和艺术家威利盖尔茨合作完成，大教堂内外均有威利盖尔茨所作的雕塑。1997 年列入世界遗产名录。

La Cattedrale del XII secolo e il Campanile svettante di Modena, in Emilia Romagna, costituiscono un notevole esempio di arte del primo Romanico, di eccezionale qualità architettonica e scultorea. Oltre alla cattedrale e alla scenografica torre civica, anche nota come "Ghirlandina", il sito di Modena comprende la Piazza Grande delimitata dal Municipio, l'Arcivescovato, una parte degli edifici canonici e la sagrestia verso nord. La Cattedrale di Modena, ricostruita sui resti di una basilica paleocristiana nel 1099, è un esempio caratteristico e documentato del riutilizzo di antiche rovine. Fu uno dei primi edifici, e sicuramente il più importante, frutto della collaborazione tra un architetto, Lanfranco, e uno scultore, Wiligelmo le cui opere sono collocate sia all'esterno che all'interno. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



萨沃王宫 RESIDENZE SABAUDE

萨沃王宫位于皮埃蒙特大区，总共包括 22 座宫殿别墅。公元 1562 年，萨伏伊皇室为了彰显权力开始修建宫殿。其中 11 处位于都灵市中心，其他 11 处以放射状位于城市周围。

不论从道路网、建筑风格或是材料选择来看，因为当时最顶尖的建筑师和宫廷艺术家（其中包括维托奇，阿尔菲利，阿梅迪奥等人）参与设计，这一建筑群落保持了高度的和谐性和观赏性。

萨沃王宫是欧洲十七八世纪城市规划的标志性建筑，其样式、建筑规模和空间感均以独特的方式，通过本身建筑实体阐释了君主专制教义。1997 年列入世界遗产名录。

Il sito delle Residenze Sabaude, in Piemonte, si compone di una serie di edifici che include 22 tra palazzi e ville, realizzate per fini amministrativi e ricreativi a Torino e nei dintorni, secondo un piano ideato, a partire dal 1562, per celebrare il potere assoluto della Casa Reale di Savoia. Undici componenti del sito si trovano al centro di Torino e altre undici sono situate intorno alla città, in attuazione ad una pianificazione di forma radiale. L'insieme delle Residenze è stato unificato sia dalla rete stradale sia dallo stile uniforme e dalla scelta dei materiali, da parte degli architetti e artisti di corte che hanno lavorato nelle diverse residenze, tra cui spiccano Ascanio Vitozzi, Benedetto Alfieri, Amedeo di Castellamonte, Guarino Guarini e Filippo Juvarra. Le Residenze Sabaude sono un esempio eccezionale di architettura monumentale e di pianificazione urbanistica europea nei secoli XVII e XVIII che utilizza stile, dimensioni e spazio per illustrare in modo eccezionale la dottrina prevalente della monarchia assoluta attraverso le sue manifestazioni materiali. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



卡塞塔 18 世纪花园皇宫、凡韦特里水渠和圣莱乌西建筑群

IL PALAZZO REALE DEL XVIII SECOLO DI CASERTA CON IL PARCO, L'ACQUEDOTTO VANVITELLIANO ED IL COMPLESSO DI S. LEUCIO

该遗址位于坎帕尼亚大区，18 世纪中叶，为了与凡尔赛宫和马德里皇宫争奇斗美，波旁王朝国王查理斯三世委托建筑师路易吉·凡维特利设计了卡塞塔这一建筑群。宏伟的皇宫是整个建筑群支点，别出心裁地把豪华的宫殿及其园林结合在一起，这也是最后的欧式大观园，也是欧洲范围内最重要，最古老而美丽的景观式园林之一。圣莱乌西建筑群原作为纺纱厂而建，是一个理想工人社区，象征着一种基于工作和平等价值观的社会模式。凡韦特里水渠是其中一项重要基础设施，它不仅为宫殿和花园供水，而且沿途布置的铁工厂、轧机制造业工厂都需要水渠供水。1997 年列入世界遗产名录。

L'eccezionale complesso monumentale di Caserta, in Campania, fu realizzato dall'architetto Luigi Vanvitelli, per volere di Carlo di Borbone, nella seconda metà del XVIII secolo, al fine di rivaleggiare con Versailles e Madrid. La sontuosa Reggia è il fulcro dell'intera composizione, impostata su un asse centrale che collega e unifica l'intero complesso con lo scenografico Parco, l'ultimo dei grandi giardini formali europei. Il complesso di San Leucio, destinato alla produzione di tessuti in seta, fu il luogo di una comunità ideale di lavoratori, simbolo di un modello di società basato sui valori del lavoro e dell'uguaglianza. Eccezionale elemento fisico di connessione è l'Acquedotto Carolino, che costituisce una vera e propria infrastruttura a servizio non solo del palazzo e dei giardini ma anche delle ferriere, dei mulini e delle industrie manifatturiere disposte lungo il percorso. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



热那亚的新街和罗利宫殿体系

GENOVA: LE STRADE NUOVE E IL SISTEMA DEI PALAZZI DEI ROLLI

利古里亚首府热那亚的新街和罗利宫殿体系可以追溯到 16 世纪末和 17 世纪初，当时热那亚共和国财政实力和航海业都处在巅峰时期。这一处遗址包括所称“新街”两边的文艺复兴式和巴洛克式的宫殿群，宫殿群和其他一些建筑的建造都归功于建筑师加莱亚佐·阿蕾希。宫殿系统提供了各种解决方案，在适应遗址的个性特点和特定的社会经济组织的要求方面具有普遍价值。罗利宫是一座奢华的贵族建筑，以各种不同的方案建造而成，是将私人住宅用于国家访问接待，并形成体系的首要范例。2006 年列入世界遗产名录。

Le *Strade Nuove* e il sistema dei Palazzi dei Rolli nel centro storico del capoluogo ligure risalgono al tardo XVI e inizi del XVII secolo, quando la Repubblica di Genova era al culmine del suo potere finanziario e marittimo. Il sito comprende un insieme di palazzi rinascimentali e barocchi lungo le cosiddette Strade Nuove, la cui progettazione è attribuita all'architetto Galeazzo Alessi, che ideò anche alcuni degli edifici. I “Palazzi dei Rolli”, sontuosi edifici aristocratici realizzati in una straordinaria varietà di soluzioni differenti, rappresentano un esempio originale di una rete pubblica di residenze private destinate ad ospitare visite di Stato. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2006.



意大利伦巴第遗址——权力之地（公元 568-774 年）

I LONGOBARDI IN ITALIA. I LUOGHI DEL POTERE (568-774 D.C.)

意大利伦巴第人遗址由意大利半岛的 7 组重要建筑所组成，它们从北至南分布在意大利各地（加斯塔尔达加区、伦巴第神庙和弗里里圣公会建筑群；布雷西亚圣萨尔瓦多 - 圣朱利亚纪念区；卡斯特罗姆、托尔巴塔和位于卡斯特斯普里奥托尔巴的圣玛丽亚福利斯波塔教堂；斯波莱托圣萨尔瓦多大教堂；南克利通诺坎佩罗；贝尼文托圣索菲亚；圣天使山圣米歇尔圣殿）。

这些建筑物代表着意大利伦巴第文化建筑、艺术的高度成就。伦巴第人最初起源于日耳曼，他们在这一地区定居下来，并皈依了天主教，伦巴第建筑结合多种风格，吸收了古罗马、基督教、拜占庭及日耳曼和中等不同的宗教和世俗风俗多种元素和影响，最后发展出属于自己的独特文化。它是中世纪欧洲世界和西方基督教起源的主要体现之一。2011 年列入世界遗产名录。

Il sito "I Longobardi in Italia. I luoghi del potere (568-774 d.C.)" è costituito da sette importanti complessi architettonici, distribuiti dal nord al sud dell'Italia (Gastaldaga, Tempietto Longobardo e Complesso Episcopale a Cividale del Friuli; area monumentale di San Salvatore - Santa Giulia a Brescia; *castrum*, Torre di Torba e Chiesa di Santa Maria *foris portas* a Castelseprio Torba; Basilica di San Salvatore a Spoleto; Tempietto del Clitunno a Campello sul Clitunno; Santa Sofia a Benevento; Santuario di San Michele a Monte Sant'Angelo). Tali complessi monumentali rappresentano la quintessenza della testimonianza del patrimonio artistico ed architettonico della cultura longobarda in Italia. I Longobardi, popolo nomade di origine germanica, si insediaron in Italia dove si convertirono al Cristianesimo, assimilarono i valori materiali e culturali propri dalla tradizione romana e li integrarono con gli influssi bizantini, ellenistici e mediorientali, raggiungendo una sintesi artistica, architettonica e culturale unica in termini di diversità stilistica e monumentale, preannunciando e favorendo lo sviluppo della cultura e dell'arte carolingia, all'origine del mondo europeo medievale e alla base della cristianità occidentale. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2011.



16 至 17 世纪威尼斯共和国防御工程：西方的陆地之国 & 海洋之国

OPERE DI DIFESA VENEZIANE TRA XVI E XVII SECOLO: STATO DA TERRA – STATO DA MAR OCCIDENTALE

该景观包括了意大利、克罗地亚和黑山的 6 处景点，它们横跨 1000 公里，从意大利的隆巴多地区延伸至亚得里亚海的东海岸（意大利的贝加莫，帕尔玛洛城和加尔达的佩斯基耶拉）。这些 16 到 17 世纪的防御工程极具代表性，其中防御建筑理念后来也影响了整个欧洲。无论是陆地之国还是海洋之国，防御工事都是必不可少的，火药的引进更是为维护“最庄严的威尼斯共和国”的力量和扩张起到了重要作用。2017 年列入世界遗产名录。

Il sito le “Opere di difesa veneziane tra XVI e XVII secolo: Stato da Terra – Stato da Mar occidentale” è formato da sei componenti ubicate in Italia, Croazia e Montenegro, sviluppandosi per oltre 1000 chilometri tra la Lombardia in Italia e la costa orientale Adriatica (in Italia, Bergamo, Palmanova e Peschiera del Garda). Nel loro insieme, le componenti costituiscono le più rappresentative opere costruite a scopo difensivo tra Cinque e Seicento, periodo di massima importanza nella lunga storia della Repubblica di Venezia, e testimoniano i progetti e i moderni interventi che furono esportati in tutta Europa. La riorganizzazione delle difese dello Stato da Terra e dello Stato da Mar fu necessaria, a seguito dell'introduzione della polvere da sparo, per sostenere l'espansione e il potere della Repubblica di Venezia. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2017.



世界文化遗产

Patrimonio culturale UNESCO

03

历史城区

Aree urbane e
centri storici



丽江古城

CITTÀ ANTICA DI LIJIANG

丽江古城位于云南省丽江市，始建于公元 13 世纪。丽江古城依地势而建，并融汇了少数民族文化特色，真实、完美地保存了古朴的风貌。1997 年列入世界遗产名录。

La città antica di Lijiang si trova nella provincia dello Yunnan e fu costruita nell'VIII secolo. Essa si trova in territori dalla particolare conformazione geografica montagnosa, ed è abitata da numerose minoranze etniche di diversa estrazione culturale, pur mantenendo al contempo uno stile architettonico semplice e tradizionalmente genuino. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



平遥古城

CITTÀ ANTICA DI PINGYAO

平遥古城位于山西省晋中市，是一座保存完好的中国古县城。其传统民居造型高大、装饰精美，很好地保存了 14—20 世纪中国汉族县城的历史面貌。1997 年列入世界遗产名录。

La città antica di Pingyao è un'antica contea cinese ben conservata che si trova nella provincia dello Shanxi. Il suo stile residenziale tradizionale, caratterizzato da edifici alti e splendidamente decorati, conserva molto bene ancora oggi l'aspetto autentico delle città di etnia Han dal XIV fino al XX secolo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



皖南古村落—西递、宏村

ANTICHI VILLAGGI TRADIZIONALI DELL'ANHUI MERIDIONALE - I VILLAGGI DI XIDI E HONGCUN

皖南古村落西递、宏村位于安徽省南部，其整体布局、景观和建筑风格保留了14—20世纪皖南村落的传统特色，空间变化灵活，小巷平和安宁、风景如画，反映了人们追求与自然和谐共处、“天人合一”的美好理想。2000年列入世界遗产名录。

Gli antichi villaggi di Xidi e Hongcun si trovano nella parte meridionale della provincia dello Anhui. La pianta generale del villaggio, così come il paesaggio e lo stile architettonico, conservano ancora le caratteristiche tradizionali dei villaggi del luogo del XIV-XX secolo. La disposizione degli spazi cambia in modo dinamico; i piccoli vicoli silenziosi e pacifici, incorniciati nel paesaggio pittoresco, riflettono una ricerca d'armonia con l'ambiente, che segue il principio estetico dell' "armonia tra uomo e natura". Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2000.



澳门历史城区

CENTRO STORICO DI MACAO

澳门是中国十分重要的国际贸易港口。澳门历史城区保留着古老的街道、住宅、宗教建筑，见证了东西方美学、文化、建筑和技术交融，是中西方交流的见证。2005年列入世界遗产名录。

Macao è un porto commerciale internazionale di grandissima importanza in Cina. Il Centro Storico di Macao conserva ancora vie antiche, residenze ed edifici religiosi che testimoniano la fusione di estetica, cultura, architettura e tecnologia orientali e occidentali. Per questo, Macao è una meravigliosa testimonianza storica del continuo scambio e dialogo tra Cina ed Occidente. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2005.



鼓浪屿：历史国际社区

ISOLA DI GULANGYU: ANTICA COMUNITÀ INTERNAZIONALE

鼓浪屿位于福建省厦门市，是中外交流的重要窗口。鼓浪屿保持了清晰的城市肌理，混合了传统的闽南风格与西方古典风格等不同的建筑特点，是多元文化融合的杰出证明。2017年列入世界遗产名录。

L'isola Gulangyu si trova al largo della città di Xiamen, nella provincia del Fujian, ed è da sempre stata un crocevia di scambi importanti tra la Cina e gli altri paesi del mondo. Pur mantenendo una chiara connotazione urbana, l'isola unisce lo stile tradizionale della cultura Minnan con le caratteristiche dell'architettura classica occidentale. Questo fa dell'isola un'opera vivente di integrazione multiculturale. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2017.



罗马历史中心，城内教廷管辖区和城外圣保罗教区

CENTRO STORICO DI ROMA, LE PROPRIETÀ EXTRATERRITORIALI DELLA SANTA SEDE NELLA CITTÀ E SAN PAOLO FUORI LE MURA

该遗址覆盖了罗马城墙的整个历史中心，其城墙范围可追溯到17世纪，最大外延处为古城墙以及城墙外的圣保罗大教堂建筑群。

该遗址与梵蒂冈共有，罗马城中心地形复杂，还包括镶嵌在现代城市当中的考古区域。相传公元前753年，罗穆卢斯和瑞摩斯建立罗马城，后历次成为罗马共和国、罗马帝国都城，公元4世纪，这里则成了整个基督教世界的中心。作为一个统治了多个世纪的地中海帝国首都，随后罗马也成为基督教世界精神之都。1980年列入世界遗产名录。

Il sito comprende l'intero centro storico della Città di Roma all'interno della cerchia delle Mura cittadine con la loro estensione più ampia risalente al XVII secolo, nonché il complesso della Basilica di San Paolo fuori le Mura. Si tratta di un sito transnazionale, condiviso tra l'Italia e Città del Vaticano. Complesso e stratificato, esso comprende straordinarie aree archeologiche innestate all'interno del tessuto urbano d'età moderna. Fondata, secondo la leggenda, da Romolo e Remo nel 753 a.C. sulle sponde del fiume Tevere, Dapprima repubblica, Roma è stata il centro dell'impero Romano ed è poi diventata la capitale del mondo cristiano nel IV secolo. Alla Roma Antica, infatti, a partire dal IV secolo succede la Roma Cristiana, e successivamente quella dei Papi, che promossero un profondo rinnovamento urbanistico della città e della sua immagine attraverso il Classicismo Rinascimentale prima e il Barocco poi. Il sito è stato iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale nel 1980 ed esteso nel 1990.



佛罗伦萨历史中心 CENTRO STORICO DI FIRENZE

作为文艺复兴的象征，始建于公元 59 年的佛罗伦萨在 15/16 世纪美第奇时代达到了经济文化黄金时代。六百年来，佛罗伦萨艺术活动异常活跃，这一点在乔托、布鲁内莱斯基、博蒂切利和米开朗基罗等大师的杰作中展现得淋漓尽致。佛罗伦萨历史中心是一项独特的艺术成就，是历经数百年不断创作当之无愧的瑰宝，其中包括博物馆，教堂，宫殿等无价资产。在意大利以及整个欧洲，佛罗伦萨对建筑和艺术发展都产生了重要影响。1982 年列入世界遗产名录。

Florentia, fondata nel 59 a.C. come colonia romana, sotto la guida dei Medici tra il XV e il XVI secolo, diviene simbolo del Rinascimento raggiungendo una straordinaria rilevanza economica e culturale. I suoi 600 anni di straordinaria fioritura culturale e artistica sono ben visibili nelle opere di grandi maestri come Giotto, Brunelleschi, Botticelli e Michelangelo. Il Centro Storico di Firenze rappresenta una realizzazione artistica unica, un capolavoro assoluto frutto di una continua creazione durata secoli, che racchiude musei, chiese, palazzi e beni di inestimabile valore. Firenze ha esercitato un'influenza predominante sullo sviluppo dell'architettura e delle arti monumentali, in primo luogo in Italia e poi in Europa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1982.



威尼斯及泻湖

VENEZIA E LA SUA LAGUNA

威尼斯始建于5世纪，由118个小岛构成，10世纪时成为当时最主要的海上力量。整个威尼斯城是一幅非凡的建筑杰作，即便是城中最不起眼的建筑也可能是出自诸如焦尔焦内、提香、丁托列托、韦罗内塞等世界大师之手。威尼斯及其泻湖景观的形成是个充满魅力的动态过程，其表明了人类与自然环境生态系统的相互影响。两者形成了密不可分的整体，对建筑艺术的发展影响巨大，这座无与伦比的艺术品一般的城市，也代表着它不断跳动的历史心脏。1987年列入世界遗产名录。

Fondata nel V secolo e sviluppatasi su 118 isolette, nel X secolo Venezia era già divenuta una grande potenza marittima. L'intera città è uno straordinario capolavoro architettonico in cui anche il più piccolo edificio ospita opere di alcuni dei più grandi artisti al mondo, da Giorgione a Tiziano, Tintoretto, Veronese e altri. Il paesaggio di Venezia e della sua laguna è il risultato di un processo dinamico che illustra l'interazione tra l'uomo e l'ecosistema del suo ambiente naturale nel corso del tempo. Venezia e la sua laguna formano un tutt'uno inseparabile di cui la città di Venezia rappresenta il cuore storico pulsante, nonché un'opera d'arte senza eguali. L'influenza di Venezia sullo sviluppo dell'architettura e delle arti monumentali è stata estremamente significativa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.



圣吉米尼亚诺历史中心

CENTRO STORICO DI SAN GIMIGNANO

从建筑和城市主义角度看，托斯卡纳大区圣吉米尼亚诺历史中心具有无与伦比的文化价值，整个古城保持着统一的同质化特征。其双层墙是中世纪建筑经典体现，从中能一窥十二世纪至十四世纪的佛罗伦萨、锡耶纳和比萨等不同城市风格，当时城内贵族家庭在这里建造了很多塔楼式建筑（大约 72 座），用来彰显家族的尊严与荣耀。1990 年列入世界遗产名录。

Il centro storico di San Gimignano, in Toscana, è un sito culturale di eccezionale valore poiché ha mantenuto un carattere omogeneo dal punto di vista architettonico ed urbanistico. Gli edifici all'interno delle doppie mura di cinta costituiscono un fulgido esempio di architettura medievale nel quale si ritrovano le caratteristiche dei diversi stili, fiorentino, senese e pisano, dal XII al XIV secolo. Città-stato indipendente, le famiglie più importanti vi eressero diverse case-torri fortificate (probabilmente 72), come simbolo della loro ricchezza e del loro potere. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1990.



维琴察城和威尼托帕拉迪恩别墅

LA CITTÀ DI VICENZA E LE VILLE DEL PALLADIO NEL VENETO

维琴察，也被称为帕拉迪奥市，长期以来在建筑和艺术史上在全世界获得广泛认可。帕拉迪奥的作品（1508-80年）浸润在中世纪城市环境之中，赋予了这座城市独特的风貌。不论是外形还是用材，该建筑群落入24座帕拉迪奥式乡村别墅兼备了农用和娱乐功能，为建筑史上一项空前运动埋下了伏笔。1994年列入世界遗产名录。

Vicenza è conosciuta come la città del Palladio e come tale ha acquisito da tempo un riconoscimento a livello mondiale che si riflette nei testi di architettura e storia dell'arte. La sua opera (1508-80), inserendosi all'interno del contesto urbano della città medioevale, ha regalato alla città il suo particolare aspetto, laddove lo stile gotico Veneto si alterna con il classicismo articolato di Palladio. Le 24 ville Palladiane di campagna che completano il sito sintetizzano, sia figurativamente che materialmente, gli aspetti funzionali della gestione delle terre e l'autocelebrazione dei proprietari, contribuendo alla formazione di un modello d'ispirazione per un movimento senza precedenti nella storia dell'architettura. Il sito è stato iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale nel 1994 ed esteso nel 1996.



那不勒斯历史中心 CENTRO STORICO DI NAPOLI

那不勒斯是欧洲最古老的城市之一，其现有的城市结构保留了漫长而多变的历史遗迹，其街道设计、丰富的历史建筑、城市公园以及其悠久的历史都证明了这一点。它无限的魅力，均展现在那不勒斯海湾的辉煌布局以及其浓厚的文化色彩当中。它位于那不勒斯海湾，是大希腊区、罗马共和国最重要的中心之一。在中世纪及随后各种民族统治下，那不勒斯在地中海地区的文化影响日益加深。十八世纪时，那不勒斯成为欧洲国家主要城市之一。1995年列入世界遗产名录。

Napoli è una delle città più antiche d'Europa il cui attuale tessuto urbano conserva straordinarie vestigia della sua storia lunga e ricca di eventi, come testimoniano il disegno delle sue strade, la ricchezza di edifici storici, la persistenza delle funzioni urbane e sociali, la continuità della sua stratificazione. Posizionata nel Golfo di Napoli, fu uno dei centri più importanti della Magna Grecia e della Roma repubblicana. La sua influenza culturale nella regione del Mediterraneo fu confermata nel Medioevo e successivamente, attraverso le varie dominazioni, fino al XVIII secolo, periodo nel quale fu una delle principali capitali europee. Il sito è stato iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale nel 1995 ed esteso nel 2011.



锡耶纳历史中心 CENTRO STORICO DI SIENA

托斯卡纳大区锡耶纳是一座典型的中世纪城市，这里成功保留了这座城市12世纪至15世纪以来形成的哥特式城市面貌。杜奇奥、洛伦泽蒂兄弟、以及西莫内马丁尼等人的建筑作品均影响了意大利的艺术进程，更大范围内也影响了整个欧洲的艺术发展。锡耶纳精美的建筑群为了适应城市整体结构设计巧妙，与周围文化景观融为一体，城市本身也成了一件艺术瑰宝。这不论在意大利还是整个欧洲，其艺术、建筑和城市规划影响都十分可观。1995年列入世界遗产名录。

Il centro storico di Siena rappresenta uno degli archetipi di città medievale. Nel corso dei secoli la città ha conservato il suo aspetto gotico acquisito tra il XII ed il XV secolo, epoca in cui Duccio, i fratelli Lorenzetti e Simone Martini tracciarono i sentieri dell'arte italiana e, più in generale, europea. Capolavoro di dedizione ed inventiva in cui gli edifici furono disegnati per essere adattati all'intero disegno della struttura urbana e anche per formare un tutt'uno con il contesto, la città fu concepita come un'opera d'arte perfettamente integrata nel paesaggio circostante. Siena esercitò la sua influenza sull'arte, sull'architettura e sull'urbanistica nel Medioevo, sia in Italia sia in Europa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1995.



文艺复兴城市费拉拉城以及波河三角洲 FERRARA, CITTÀ DEL RINASCIMENTO E IL DELTA DEL PO

文艺复兴之城费拉拉和波河地区位于意大利艾米利亚·罗马涅大区，是一道美丽的文化风景线。中世界以来一系列城市规划方案在此地落实，使费拉拉成为第一个按照标准城市化范式发展的文艺复兴城市。其中最著名的方案由比亚乔·罗塞蒂在15世纪末设计——“埃尔库利亚”，是首批基于视角概念的城市化计划。如今，开放休闲空间、城市居民日常需求与人文主义原则完美融合，与这种城市浑然一体。1995、1999年列入世界遗产名录。

La città rinascimentale di Ferrara con il delta del Po, situata in Emilia Romagna, costituisce uno straordinario paesaggio culturale. Partendo dal nucleo medievale, grazie all'attuazione di una serie di schemi di pianificazione urbana, Ferrara divenne la prima città rinascimentale a svilupparsi con l'ausilio di un complesso piano di urbanizzazione. Tra questi, lo schema più conosciuto, *l'Addizione Erculeo*, progettato da Biagio Rossetti alla fine del XV secolo, fu uno dei primi piani di urbanizzazione basato sul concetto di prospettiva, che tiene conto allo stesso tempo dei principi umanistici relativi a forma e volume presenti in architettura insieme con gli spazi aperti, dei bisogni della città e delle tradizioni locali. Il sito è stato iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale nel 1995 ed esteso nel 1999.



阿达的克里斯匹 CRESPI D'ADDA

阿达克里斯匹城位于意大利伦巴第地区，是19/20世纪初欧美“公司城”的著名典范，也表达了欧洲开明的工业家间广泛流行的哲学理念。阿达城最初由克里斯匹家族为设立工厂而修建，提供了舒适的住房和公共服务，利用稳定劳动力优势同时也可以防止工业冲突。职工所能每天欣赏的城市景观和他的住所风格，都与其在工厂中层级大小有关。另外，城内还有一些具有极高象征意义的建筑物，例如教堂、城堡（克里斯匹家族的住所）。1995年列入世界遗产名录。

Il villaggio operaio di Crespi d'Adda, in Lombardia, è uno straordinario esempio di "città aziendale", espressione della filosofia degli industriali europei illuminati. Il villaggio fu fondato dalla famiglia Crespi per ospitare gli operai della sua fabbrica tessile, allo scopo di fornire abitazioni confortevoli e servizi per poter usufruire di una manodopera stabile e prevenire il conflitto industriale. Le case si differenziavano le une dalle altre per lo stile, il che contribuiva a offrire una piacevole varietà di paesaggi urbani, legata al ruolo che i suoi occupanti ricoprivano originariamente all'interno della fabbrica. Il villaggio si completava con i servizi collettivi ed edifici di alto valore simbolico come la Chiesa con il Cimitero e il Castello, residenza dei Crespi. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1995.



皮恩扎历史中心 CENTRO STORICO DELLA CITTÀ DI PIENZA

皮恩扎位于奥尔恰谷，这座托斯卡纳小城建于中世纪，后由著名人文主义者埃尼亚西尔维奥皮科洛米尼改造，他出生在这座托斯卡纳小城，1458年当选为教皇皮乌斯二世。伯纳多·罗塞利诺师承著名建筑家利昂·巴蒂斯塔·阿尔贝蒂，他运用其师建筑原理，在灿烂的梯形广场上创造了城市空间的新视野，建造了包括大教堂和短笛宫在内的新型建筑。作为文艺复兴人文主义在城市设计概念上的首次应用，“理想城”皮恩扎设计概念演变占有举足轻重的地位，这在随后的意大利和外国城市发展中，都发挥着重要作用。1996年列入世界遗产名录。

Pienza, cittadina toscana della Val D'Orcia, fu fondata nel Medioevo e poi trasformata per volere di Enea Silvio Piccolomini, importante umanista, nato in questa città toscana ed eletto Papa, con il nome di Pio II, nel 1458. L'architetto Bernardo Rossellino vi applicò i principi del suo maestro, Leon Battista Alberti. La nuova visione dello spazio urbano si concretizzò nella splendida piazza trapezoidale con la costruzione di importanti nuovi edifici tra cui la Cattedrale e il Palazzo Piccolomini. Prima applicazione del concetto umanistico rinascimentale di disegno urbanistico, la città occupa una posizione determinante nell'evoluzione del concetto di "città ideale" progettata, che avrebbe svolto un ruolo significativo nello sviluppo urbanistico successivo in Italia e all'estero. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



乌尔比诺历史中心 CENTRO STORICO DI URBINO

遗址“乌尔比诺历史中心”位于马尔凯大区，它与文艺复兴时期城墙划定的区域重合，至今仍完整保存。该遗址位于历史名城内，包含了许多著名建筑，例如公爵府、圆顶大教堂、圣基亚拉修道院和一座完整的礼拜堂。乌尔比诺最早是一个古罗马帝国的城池，在费德里科·达·蒙特菲尔特罗公爵的引导下发生根本性的革新与变化，在文艺复兴时期，到达了文化发展的巅峰，吸引了整个意大利以及其他地区的艺术家和学者，其文化的发展影响到欧洲的每一角落。1998年列入世界遗产名录。

Il Sito UNESCO “Centro Storico di Urbino”, nelle Marche, coincide con l’area delimitata dalle mura rinascimentali, ancora conservate nella loro integrità, e comprende edifici di straordinaria qualità, come il Palazzo Ducale, la Cattedrale, il Monastero di Santa Chiara ed un complesso sistema di “Oratori”. Di origine romana, Urbino fu rinnovata radicalmente da Federico da Montefeltro, raggiungendo, in età rinascimentale, un altissimo livello culturale, divenendo meta di studiosi ed artisti provenienti da tutta Italia ed oltre, e modello di riferimento dello sviluppo culturale in Europa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1998.



晚期的巴洛克城镇瓦拉迪那托（西西里东南部）

LE CITTÀ TARDO-BAROCHE DEL VAL DI NOTO (SICILIA SUD-ORIENTALE)

遗址诺托谷地位于西西里岛南部，主要由城市中的八个地区（卡塔格罗尼、米里泰罗、卡塔尼亚、莫迪卡、那托、帕拉佐罗、拉古萨和西克里）组成，在1693年的地震之后，一座晚期巴洛克式风格的城镇在废墟旁建立了起来。这几个区域展现了1693年后的地震重建工作的巨大成就。它们成功地表现出高度的建筑成就和艺术成就，保持了晚期巴洛克的风格，还在城市建筑与城镇规划方面展示出独特的创新性。2002年列入世界遗产名录。

Il sito UNESCO del Val di Noto è composto da otto parti di altrettante città della Sicilia sud-orientale (Caltagirone, Militello Val di Catania, Catania, Modica, Noto, Palazzolo Acreide, Ragusa e Scicli) ricostruite in stile tardo-Barocco, dopo il terremoto del 1693, nel luogo o nelle vicinanze delle città distrutte. Esse rappresentano il grandioso compimento di un'impresa collettiva di ricostruzione post-sismica, condotta con successo ad alti livelli di esecuzione architettonica e artistica, ascrivibile al coevo stile tardo-Barocco, ma con innovazioni peculiari nell'ambito dell'urbanistica e della ricostruzione edilizia. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2002.



曼托瓦和萨比奥内塔

MANTOVA E SABBIONETA

伦巴第大区曼托瓦和萨比奥内塔代表了城市规划的两个阶段，见证了文艺复兴时期城市、建筑及艺术的辉煌成就。当时的统治者贡匝亚家族富有远见性将这些联结在一起。得益于建筑师莱昂·巴蒂斯塔·阿尔贝蒂，朱利奥·罗马诺以及安德里亚·曼特尼亚等画家的贡献，曼托瓦成为文艺复兴时期的名都。萨比奥内塔则代表了一个崭新城市，它的防御城墙、街道布局以及公共场所的设置，使其成为欧洲新型理想城市的典范之一。2008年列入世界遗产名录。

Le città di Mantova e Sabbioneta, in Lombardia, rappresentano due tappe significative della pianificazione territoriale, delle realizzazioni urbane, architettoniche e artistiche del Rinascimento, collegate dalle idee e dalle ambizioni della famiglia regnante, i Gonzaga. Il contributo di architetti della fama di Leon Battista Alberti e Giulio Romano e di pittori come Andrea Mantegna, fece di Mantova un'eminente capitale del Rinascimento. Sabbioneta, con le sue mura difensive, la pianta a scacchiera delle vie e il ruolo degli spazi pubblici e dei monumenti, fu uno dei migliori esempi di città ideale di nuovo impianto costruita in Europa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2008.



20 世纪工业城市伊夫雷亚

IVREA, CITTÀ INDUSTRIALE DEL XX SECOLO

皮埃蒙特大区伊夫雷亚城由企业家卡米洛·奥利韦蒂于1908年创建，属于20世纪的工业和社会文化项目。在19世纪30年代至60年代间，在阿德里亚诺·奥利维蒂的指导下，一些意大利最著名的城市规划师和建筑师设计了一种新的城市形态和建筑。工业城市伊夫雷亚是二十世纪城市规划 and 建筑理论的重要例证，而这些理论，包括从机械技术向数字技术的转换，正是对工业和社会转型的回应。2018年列入世界遗产名录。

Fondata nel 1908 dall'imprenditore Camillo Olivetti, la città di Ivrea, in Piemonte, è un progetto socio-culturale. L'impianto urbano e gli edifici sono stati progettati da alcuni tra i più noti urbanisti e architetti italiani tra gli anni '30 e '60, sotto la direzione di Adriano Olivetti. La città industriale di Ivrea rappresenta una significativa esemplificazione delle teorie di urbanistica e architettura del XX secolo, realizzata in risposta alle trasformazioni industriali e sociali, inclusa la transizione dalle tecnologie meccaniche a quelle digitali. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2018.



世界文化遗产

Patrimonio culturale UNESCO

04

园林建筑与文化景观

Giardini e paesaggi
culturali



承德避暑山庄及其周围寺庙

LOCALITÀ MONTANA E TEMPLI CIRCOSTANTI DI CHENGDE

承德避暑山庄位于河北省，是中国现存规模最大的皇家园林及寺庙建筑群，是清朝帝王的夏季离宫，修建于1703—1792年。其建筑为中国南北方建筑艺术完美结合的典范，是中国园林史上一个重要的里程碑。1994年列入世界遗产名录。

La località montana di Chengde si trova nella provincia dello Hebei. E' il più grande complesso architettonico di giardini imperiali e templi conservato fino ai nostri giorni in Cina. Fungeva da residenza estiva degli imperatori Qing e fu costruita tra il 1703 ed il 1792. È un esempio straordinario di fusione tra arte ed architettura cinesi del nord e del sud, e rappresenta una pietra miliare nella storia dell'architettura dei giardini cinesi. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1994.



庐山国家公园

PARCO NAZIONALE DI LUSHAN

庐山位于江西省九江市，北依长江，南接鄱阳湖，构成了一幅山水湖景的画卷。其中散落着200多处历史古迹，自然的山川与寺庙和书院创造出“天人合一”的自然与文化景观。1996年列入世界遗产名录。

Lushan si trova nella città di Jiujiang, nella provincia dello Jiangxi. I confini del parco sono delimitati a nord dal fiume Yangtze e a sud dal lago Poyang, formando così una cornice paesaggistica di montagne, fiumi e laghi. Al suo interno si trovano più di 200 monumenti di interesse storico. Il paesaggio naturale di fiumi e monti, insieme ai templi e alle scuole antiche, creano un ambiente culturale e naturale in cui “l'uomo e la Natura diventano uno”. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



苏州古典园林

GIARDINI CLASSICI DI SUZHOU

苏州古典园林位于江苏省苏州市,公元前6世纪吴国建都于此,修建了皇家狩猎园林。至今苏州仍存有50余处园林。苏州园林以其意境深远、构筑精致、文化内涵丰富而成为中国古代文人写意山水园林艺术的典范。1997年列入世界遗产名录。

I Giardini Classici di Suzhou si trovano a Suzhou, nella provincia del Jiangsu. Nel VI secolo a.C. l'imperatore Wu Guojian decise di stabilire qui la capitale dell'impero, e vi costruì anche alcuni giardini per la caccia. Ancor oggi, Suzhou conta più di 50 di questi giardini. I Giardini Classici di Suzhou, con la loro profonda concezione artistica, la loro squisita costruzione e la ricca connotazione culturale, divennero al tempo un vero modello per l'arte paesaggistica impressionista degli antichi letterati cinesi. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



北京皇家园林——颐和园

PALAZZO D'ESTATE, GIARDINO IMPERIALE DI PECHINO

北京颐和园最早建于 1750—1764 年间，按照中国“天人合一”的思想，融办公、居住、休闲功能于湖光山色之间，其亭台、长廊和小桥等人工景观与自然的湖山和谐相融，堪称中国风景园林设计中的杰作。1998 年列入世界遗产名录。

La prima costruzione del Palazzo d'Estate di Pechino cominciò almeno intorno agli anni tra il 1750 ed il 1764. Seguendo il concetto di “armonia tra Cielo e Uomo”, troviamo al suo interno, tra i laghi e le montagne, alcune strutture adibite ad ufficio, altre a residenza, ed altre ancora dedicate al tempo libero. I padiglioni, i portici, i piccoli ponti e le altre costruzioni si fondono in un tutt'uno con il paesaggio naturale circostante di laghi e monti, guadagnandosi il titolo di capolavoro architettonico cinese di progettazione paesaggistica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1998.



五台山

MONTE WUTAI

五台山位于山西省忻州市，是中国佛教四大名山之一。五台山有两千年的佛教建筑史，共有 53 座寺庙，其收藏的经经典籍使五台山成为佛教文化的重要宝库。2009 年列入世界遗产名录。

Il monte Wutai si trova nella città di Zhangzhou, nella provincia dello Shanxi, ed è una delle quattro famose montagne del buddismo cinese. Esso incarna duemila anni di storia di architettura buddista. Sui suoi pendii si contano 53 templi i quali custodiscono una preziosa collezione di scritture sacre, che rendono il monte Wutai uno scrigno preziosissimo di cultura buddista. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2009.



左江花山岩画文化景观

PAESAGGIO CULTURALE DELL'ARTE RUPESTRE DI ZUOJIANG HUASHAN

左江花山岩画位于广西壮族自治区崇左市。这些绘制于公元前 5 世纪至公元 2 世纪的岩画与其依存的喀斯特地貌、河流和台地一起，展现了壮族的祖先生活和宗教场景。2016 年列入世界遗产名录。

Le pitture rupestri di Zuojiang Huashan si trovano nella città di Chongzuo, nella regione autonoma della minoranza Zhuang, nella provincia del Guangxi. Queste pitture rupestri, risalenti ad un periodo che va dal V secolo al II secolo a.C., insieme al paesaggio circostante di rilievi carsici, fiumi ed altipiani, mostrano scene di vita primitiva del popolo Zhuang ed i loro rituali religiosi. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2016.



马泰拉石窟民居和石头教堂花园

I SASSI E IL PARCO DELLE CHIESE RUPESTRI DI MATERA

马泰拉石头教堂花园沿着马泰拉高原延伸，以深犁沟设计的史前石窟民居闻名。陡峭的悬崖（山谷）、贫瘠的高原、教堂和岩石壁画等古代人类遗迹、牧场路线上的蓄水池和坚固的民居，这些均构成了地中海最令人震撼的景观群落。石窟民居居住年代最早可以追溯到旧石器时代，是人类历史发展重要阶段的反映。1993年列入世界遗产名录。

L'area del Parco delle Chiese rupestri e l'antica città di Matera si estendono sulla Murgia Materana, in Basilicata, un altipiano calcareo caratterizzato da profondi solchi che disegnano rupi, forre, grotte, utilizzate dall'uomo sin dalla preistoria. La morfologia del territorio, con profondi strapiombi (le Gravine), brulli altipiani, l'antichissima antropizzazione testimoniata da chiese e jazzi rupestri, cisterne, lungo gli itinerari del pascolo, casini e masserie fortificate si compongono in uno dei paesaggi più suggestivi del Mediterraneo. Il sito, occupato già dal Paleolitico, testimonia la presenza umana nel corso dei millenni fino ai giorni nostri, inserendosi armonicamente nel paesaggio naturale e nell'ecosistema. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1993.



帕多瓦植物园

ORTO BOTANICO DI PADOVA

帕多瓦植物园位于威尼托大区帕多瓦，建于1545年，是世界上尚存的最早的大学植物园。帕多瓦植物园是全世界所有植物园的鼻祖，它极大地推动了植物学学科的诞生，有利于我们更好地理解在自然与文化之间的关系，在植物与相关知识的交流中也扮演了重要角色。植物园至今仍保留着最初的建筑布局，中央的一块圆形土地代表了整个世界，周围被一圈象征着“海洋”的淙淙流水所包围。1997年列入世界遗产名录。

Il primo orto botanico universitario al mondo è stato realizzato a Padova, in Veneto, nel 1545, costituendo il più antico esempio sopravvissuto di questa tipologia di bene culturale. L'Orto Botanico di Padova è all'origine di tutti gli orti botanici del mondo, svolgendo un ruolo fondamentale per la nascita della scienza botanica, per la comprensione delle relazioni tra natura e cultura e per gli scambi di piante e conoscenze. Esso conserva ancora il suo disegno originale, costituito da una circonferenza centrale, che simboleggia il mondo, circondato da un anello d'acqua che rappresenta l'oceano. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



阿马尔菲海岸景观

COSTIERA AMALFITANA

阿马尔菲海岸具有非凡的文化价值，其地形和历史演变造就了文化和自然风景综合体。多岩石是这一地区主要特点，树林，地中海灌木丛，以及柑橘树和葡萄园，地理环境的多样性充分展现在当地农业中。它由四个主要沿海地区（阿马尔菲，阿特拉尼，里贾纳马约尔，里贾纳小郡）和一些非核心区（波西塔诺，普莱亚诺，西塔，埃尔基耶）组成，汇集斯卡拉，特拉蒙蒂和拉韦洛特色。其中有许多是在阿马尔菲海事共和国期间发展而成的，拥有非凡的艺术建筑杰作，融入东西方元素。1997年列入世界遗产名录。

La Costiera Amalfitana può essere definita come uno straordinario paesaggio la cui struggente topografia ed evoluzione storica hanno prodotto un complesso eccezionale di beni culturali e naturali. Il paesaggio è caratterizzato da zone rocciose, boschi, macchia mediterranea, ma anche da alberi di agrumi e vigneti, coltivati ovunque gli uomini potessero trovare un punto adatto per la coltivazione. Situato nella regione Campania, il sito si compone di quattro principali aree costiere (Amalfi, Atrani, Reginna Maior, Reginna Minor) e alcune zone secondarie (Positano, Praiano, Cetara, Erchie), con i caratteristici paesi di Scala, Tramonti e Ravello, e i comuni di Conca e Furore. Molti di questi centri storici, fioriti durante il periodo del grande potere esercitato dalla Repubblica marinara di Amalfi, ospitano notevoli capolavori artistici e architettonici, alcuni dei quali nati dalla fusione di elementi orientali e occidentali. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



韦内雷港、五渔村以及沿海群岛

PORTOVENERE, CINQUE TERRE E LE ISOLE (PALMARIA, TINO E TINETTO)

沿莱万和拉斯佩齐亚之间利古里亚东部海岸绵延，该景点包括韦内雷港以及沿海三个岛屿（帕尔马利亚，蒂诺和蒂内托），以及五渔村地区（取名于当地五个村庄）。陡峭、锯齿状的沿海景观，密集的民居，千年历史的带石墙梯田（用于橄榄树和藤本植物种植），这些都见证了在贫瘠的自然条件下，传统居民与自然和谐相处的可持续性生活方式。1997年列入世界遗产名录。

Esteso lungo la costa ligure orientale tra Levante e La Spezia, il sito comprende il territorio di Portovenere, con le tre isole del suo arcipelago (Palmaria, Tino e Tinetto) e l'area delle Cinque Terre, che prende il nome dai cinque borghi di Riomaggiore, Manarola, Corniglia, Vernazza e Monterosso. Il ripido e frastagliato paesaggio costiero, con i suoi insediamenti fitti e gli spettacolari terrazzamenti con muri a secco, formati nel corso di circa un millennio per la coltivazione dell'olivo e della vite, è un'eccezionale testimonianza di come le comunità tradizionali hanno interagito e interagiscono tuttora, in un ambiente difficile e isolato per produrre mezzi di sopravvivenza sostenibili. Portovenere, importante centro culturale e commerciale in età romana, è dominata dal Castello Doria, palinsesto storico con molte tracce del suo passato medievale. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1997.



奇伦托迪亚诺河谷国家公园，帕埃斯图姆和韦利亚考古遗址 PARCO NAZIONALE DEL CILENTO E DEL VALLO DI DIANO CON I SITI ARCHEOLOGICI DI PAESTUM E VELIA E LA CERTOSA DI PADULA

奇伦托是一处极具特点和价值的文化景观胜地，从史前时代开始，奇伦托国家公园就以山区为主，与众多河谷相交，向下延伸至第勒尼安海。其他重要的遗址还有大希腊时期埃里亚殖民地的遗址，瓦莱迪迪亚诺的圣洛伦索·迪·帕杜拉教堂，这也是世界上最有价值的修道院建筑群之一。1998 年列入世界遗产名录。

Il Cilento, nel sud della Campania, costituisce un paesaggio culturale di eccezionale valore il cui territorio, prevalentemente montuoso, è solcato da numerose valli fluviali digradanti verso il mar Tirreno. Frequentato sin dall'età preistorica, il sito comprende parte del Parco Nazionale del Cilento e del Vallo di Diano, i due siti archeologici di Paestum, l'antica città greca di Poseidonia fondata alla fine del VII sec. a.C., e Velia, fondata dai Focei nella seconda metà del VI secolo, nonché il complesso monumentale della Certosa di Padula, uno dei più pregevoli complessi monastici del mondo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1998.



蒂沃利伊斯特别墅

VILLA D'ESTE, TIVOLI

伊斯特别墅位于拉齐奥大区蒂沃利，费拉拉红衣主教伊波利托二世埃斯特委托皮罗·利高里奥建造。该建筑群由宫殿和花园组成，整体呈一个不规则的四边形，占地约 4.5 公顷。蒂沃利的伊斯特别墅是文艺复兴时期最卓越精致的建筑之一。它的创新和建筑要素（喷泉、装饰盆地等）使它成为一个真正的水上乐园，是 16 世纪意大利花园的独特典范，对欧洲的花园发展有着决定性影响。2001 年列入世界遗产名录。

Villa d'Este venne realizzata a Tivoli, nel Lazio, da Pirro Logorio su incarico del cardinale ferrarese Ippolito II d'Este. Il complesso, composto dal palazzo e dal giardino, forma un quadrilatero irregolare e copre un'area di circa 4,5 ettari. La Villa d'Este a Tivoli è uno degli esempi più notevoli e raffinati della cultura rinascimentale. In virtù del suo progetto innovativo e della creatività delle componenti architettoniche (fontane, bacini ornamentali, ecc.) è un vero parco delle acque e un esempio unico di giardino all'italiana del Cinquecento. Villa d'Este, uno dei primi giardini delle meraviglie, servì da modello ed ebbe un'influenza decisiva nello sviluppo dei giardini in Europa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2001.



奥尔恰谷

VAL D'ORCIA

奥尔恰谷是位于托斯卡纳大区锡耶纳农业腹地。为了反映理想化的良好治理模式并创造一幅令人愉悦的美景，在公元 14 和 15 世纪划入锡耶纳共和国时进行了重新规划和开发。它独特的特征，特别是广阔的平原上耸立着点点突起的圆锥形小山峰以及上面散布的村庄，在过去的几个世纪中激发了许多艺术家的灵感，这使它们成为文艺复兴时期农业景观的典范。2004 年列入世界遗产名录。

Il paesaggio della Val d'Orcia è parte dell'hinterland agricolo di Siena, in Toscana, ridisegnato e sviluppato al momento della sua integrazione nella Repubblica senese, durante il XIV e il XV secolo, allo scopo di riflettere gli ideali del buon governo e di creare un quadro esteticamente rimarchevole. I suoi caratteri distintivi e, particolarmente, la distesa delle sue pianure argillose dalle quali si ergono colline a forma di cono, sormontate da borghi fortificati, hanno ispirato molti artisti nel corso dei secoli, tanto da diventare esempi eccellenti della bellezza dei paesaggi agricoli di età rinascimentale accuratamente gestiti. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2004.



雷蒂亚铁路阿尔布拉 / 贝尔尼纳段

LA FERROVIA RETICA NEL PAESAGGIO DELL'ALBULA E DEL BERNINA

阿尔布拉和伯尔尼纳景观中的雷塔恩铁路与瑞士共有，是 20 世纪早期利用铁路连接阿尔卑斯山中部偏僻居民点的典范，为山区人民的生活，人类与文化价值、自然关系的交流带来了重大而深远的社会经济影响。此处遗产集精良技术、杰出建筑和优美环境之大成，展现了建筑和土木工程学上的辉煌成就，与沿途的环境和谐地融为一体。2008 年列入世界遗产名录。

Sito transnazionale tra Italia e Svizzera, la Ferrovia Retica nel Paesaggio dell'Albula e del Bernina rappresenta un modello di sviluppo ferroviario esemplare per l'uscita delle Alpi Centrali dall'isolamento, all'inizio del XX secolo. Le conseguenze socioeconomiche della costruzione della ferrovia sono state considerevoli e durature per la vita delle montagne, per l'interscambio dei valori umani e culturali, e per i cambiamenti nel rapporto tra l'uomo e la natura in Occidente. È una costruzione ben progettata che è stata realizzata con un elevato grado di qualità e presenta una notevole omogeneità stilistica e architettonica. L'infrastruttura ferroviaria inoltre si fonde in modo particolarmente armonioso con i paesaggi alpini che attraversa. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2008.



托斯卡纳美第奇花园式别墅

VILLE E GIARDINI MEDICEI DELLA TOSCANA

十二栋别墅以及两处娱乐花园分布在托斯卡纳乡间，见证了美第奇家族影通过对艺术的统治来左右现代欧洲文化的影响力。这十二栋别墅包括卡雷吉别墅、卡斯特罗别墅、佩特亚别墅、波波丽花园、波焦帝国庄园、卡法吉奥别墅、特雷比奥别墅、菲耶索莱别墅、切雷托吉迪别墅、普拉托利诺花园、波焦别墅、阿尔蒂米诺别墅、塞拉维扎宫和拉玛吉亚别墅。始建于15-17世纪，该建筑群体现出一种与自然和谐相处、用于娱乐、艺术和知识的乡村建筑新体系，表现出一种革新形式和功能、一种全新的华贵住宅。美第奇别墅也成为了意大利乃至整个欧洲建造王侯居所的参考。这些别墅的花园及其与自然环境的融合推动了对景观美学的发展，具有人文主义和文艺复兴的特点。2013年列入世界遗产名录。

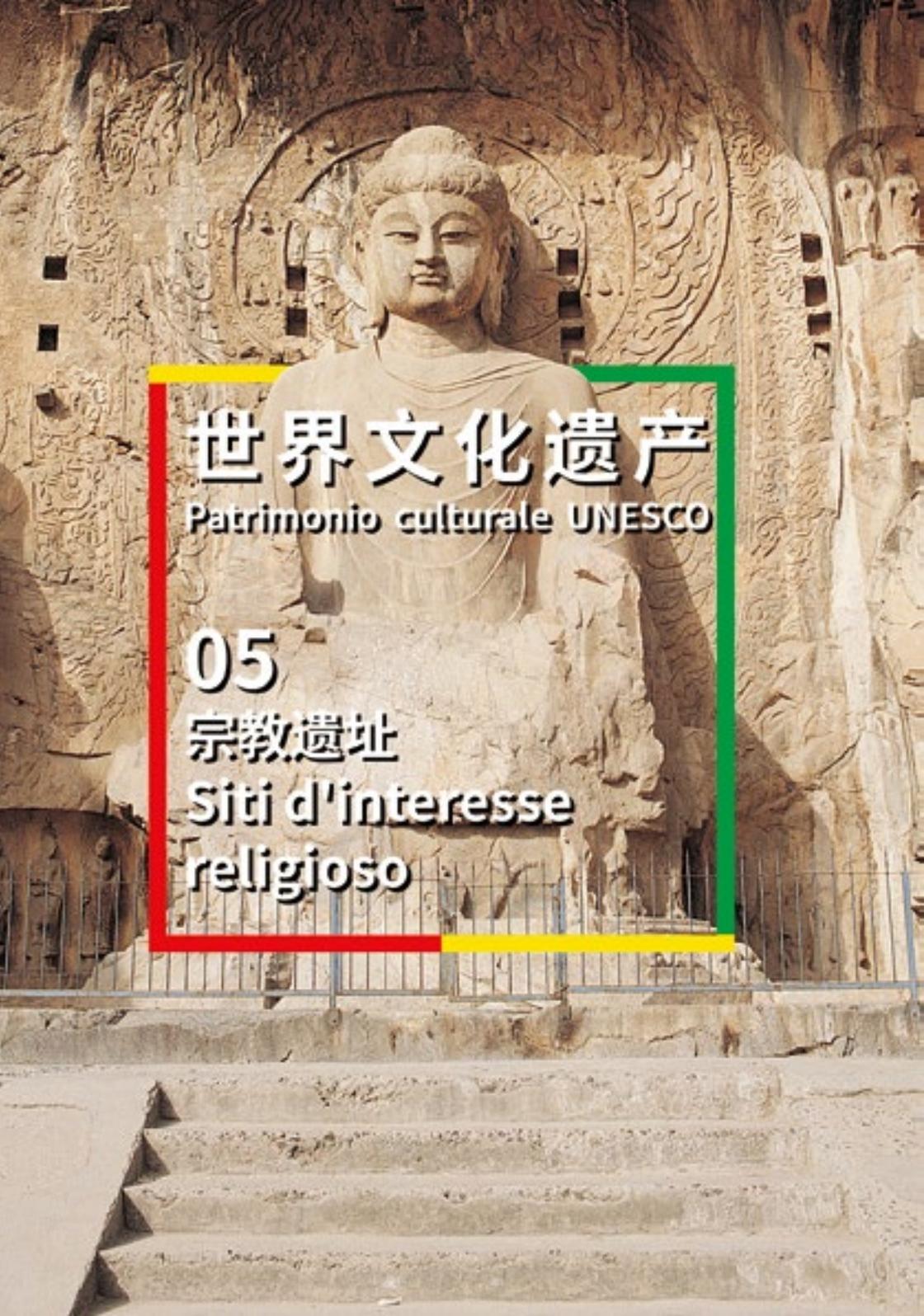
Dodici ville e due giardini ornamentali disseminati nel paesaggio toscano costituiscono un sito che è testimonianza dell'influenza esercitata dalla famiglia Medici sulla cultura europea moderna attraverso il mecenatismo delle arti. Si tratta delle Ville di Careggi, di Castello, della Petraia, del Poggio Imperiale e del Giardino di Boboli, a Firenze; della Villa di Cafaggiolo a Barberino di Mugello, della Villa de Il Trebbio a San Piero a Sieve, della Villa Medici di Fiesole, della Villa di Cerreto Guidi, del Giardino di Pratolino a Vaglia, della Villa di Poggio a Caiano, della Villa di Artimino a Carmignano, del Palazzo di Seravezza, della Villa La Magia a Quarrata. Realizzati tra il XV ed il XVII secolo, essi rappresentano un originale sistema di costruzioni rurali in armonia con la natura, dedicate al tempo libero, alle arti e alla conoscenza, riferimento costante per le residenze principesche in Italia e in Europa. I loro giardini e l'integrazione nell'ambiente naturale hanno contribuito allo sviluppo di una sensibilità estetica nei confronti del paesaggio, caratteristica dell'Umanesimo e del Rinascimento. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2013.



科内利亚诺和瓦尔多比亚德内的起泡酒产地 LE COLLINE DEL PROSECCO DI CONEGLIANO E VALDOBBIADENE

普罗塞克丘陵地处威尼托大区，以其特殊的地理地貌为特征。当地典型景观包括猪背岭（两边山坡极斜的山）、能俯瞰全景的丘陵、葡萄园、森林、小型村庄和农田等等。马赛克式分布的景观正是传统环境与农业实践相融合的结果，这种实践适应于当地崎岖地形，至今仍在使用之中。2019年列入世界遗产名录。

Le Colline del Prosecco di Conegliano e Valdobbiadene, in Veneto, costituiscono un'area caratterizzata dal particolare sistema geomorfologico ad “hogback”, cordoni collinari che le conferiscono un carattere distintivo con viste panoramiche e un paesaggio organico, in continua evoluzione, fatto di vigneti, boschi, piccoli borghi e agricoltura. L'aspetto a mosaico del paesaggio è il risultato di pratiche ambientali e agricole tradizionali, adattate alle caratteristiche di un terreno aspro e difficile, tuttora in uso. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2019.



世界文化遗产

Patrimonio culturale UNESCO

05

宗教遗址

Siti d'interesse
religioso



莫高窟

GROTTE DI MOGAO

莫高窟坐落在甘肃省敦煌市，是古代丝绸之路的战略要点、东西方贸易的中转站，以及宗教和文化的交汇处。莫高窟始凿于 366 年，共 492 个小石窟和洞穴庙宇，形成了一座由建筑、绘画、雕塑组成的艺术殿堂，是世界上现存规模最大、保存最完好的佛教艺术宝库。1987 年列入世界遗产名录。

Le grotte di Mogao si trovano a Dunhuang, nella provincia del Gansu. Nell'antichità, ai tempi della Via della Seta, esse costituivano un punto geografico strategico, una stazione di transito per le merci in viaggio tra Oriente ed Occidente, nonché un crocevia di culture e religioni. Le grotte di Mogao cominciarono ad essere scavate nel 366 d.C., e contano oggi un totale di 492 piccole grotte e templi scavati nella roccia. L'insieme forma un complesso artistico composto da architettura, dipinti e sculture. Attualmente, queste grotte costituiscono lo scrigno d'arte buddista più grande e meglio conservato al mondo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.



武当山古建筑群

COMPLESSO DI COSTRUZIONI ANTICHE DEL MONTE WUDANG

武当山位于湖北省十堰市，在唐代即为道教名山，目前共存有 53 处古建筑与 9 处建筑遗址，体现了中国古代杰出的建筑艺术和技术，是宗教和世俗建筑的典型代表，反映了道教在中国的发展。1994 年列入世界遗产名录。

Il monte Wudang si trova nella città di Shiyan, nella provincia dello Hubei. Durante la dinastia Tang, esso era considerato una famosa montagna taoista. Oggi, su questa montagna si trovano ben 53 edifici antichi e 9 siti archeologici, che riflettono la straordinaria arte e tecnologia architettonica della Cina antica. Il complesso antico di Wudang è un emblema di architettura religiosa e secolare, ed è un importante simbolo dello sviluppo del taoismo in Cina. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1994.



龙门石窟

GROTTE DI LONGMEN

龙门石窟位于河南省洛阳市，公元4—10世纪开凿而成。现存窟龕2345个，其中佛像10万多尊、佛塔60余座。龙门石窟反映佛教题材，是当时最具规模和最为优秀的造型艺术，代表了中国这一时期石刻艺术的高峰。2000年列入世界遗产名录。

Le grotte di Longmen si trovano nella città di Luoyang, nella provincia dello Henan. Furono scavate tra il IV e il X secolo. Ad oggi le grotte contano 2.345 loculi, con oltre 100.000 statue del Buddha e più di 60 stupa. Le grotte di Longmen sono caratterizzate da una forte influenza buddista, e costituiscono l'opera architettonica più grande e magnifica della loro epoca. Esse rappresentano il picco più alto dell'arte scultorea in pietra della Cina del tempo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2000.



大足石刻

SCULTURE RUPESTRI DI DAZU

重庆市大足地区的悬崖峭壁上保存着公元9—13世纪的5个石刻群，规模宏大、雕刻精美、保存完整，展示了当时中国石刻艺术的风格，表现了佛教、道教、儒家的和谐共处，代表了这一时期中国石窟艺术的最高水平。1999年列入世界遗产名录。

Sulle pareti di roccia a strapiombo di Dazu, a Chongqing, sono conservati cinque gruppi di sculture rupestri che risalgono ad un periodo compreso tra il IX ed il XIII secolo. Le sculture, di dimensioni mastodontiche, sono scolpite in ogni dettaglio e magnificamente conservate. Esse mostrano uno stile di scultura rupestre cinese tipico del loro tempo, in cui elementi di buddismo, taoismo e confucianesimo coesistono armoniosamente. Le sculture di Dazu costituiscono il livello artistico più alto mai raggiunto dall'arte rupestre cinese del tempo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1999.



云冈石窟

GROTTE DI YUNGANG

云冈石窟位于山西省大同市，现存洞窟 252 座、石像 51000 余尊，体现了中国传统文化与印度及中亚佛教艺术的完美结合，代表了 5 世纪至 6 世纪中国高超的佛教艺术成就。2001 年列入世界遗产名录。

Le Grotte di Yungang si trovano nella città di Datong, nella provincia dello Shanxi. Qui troviamo 252 grotte e oltre 51.000 statue in pietra conservate fino a nostri giorni. Le grotte mostrano una perfetta combinazione di cultura tradizionale cinese e d'arte buddista indiana e centroasiatica, e rappresentano un altissimo traguardo per l'arte buddista cinese durante il suo periodo d'oro tra il V ed il VI secolo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2001.



**绘有达·芬奇《最后的晚餐》的圣玛丽亚感恩教堂和
DOMINICANO DI SANTA MARIA DELLE GRAZIE CON L' "ULTIMA CENA" DI
LEONARDO DA VINCI**

该景观最大的亮点是圣玛丽亚感恩修道院餐厅，15世纪末意大利建筑设计师布拉曼特对之进行改造。其北墙上至今仍然保存着莱昂纳多·达·芬奇于1495至1497年两年间完成的代表作《最后的晚餐》，是这个建筑群不可分割的一部分。它宣告了艺术史上新时代的到来，近几个世纪以来，这件作品对形象艺术都产生了巨大的影响。1980年列入世界遗产名录。

Il refettorio del convento di Santa Maria delle Grazie è parte integrante del complesso architettonico ristrutturato alla fine del XV secolo dal Bramante. Sulla parete nord si trova l'*Ultima cena*, il capolavoro di Leonardo Da Vinci dipinto tra il 1495 e il 1497, che ha inaugurato una nuova fase della storia dell'arte. L'*Ultima cena* di Leonardo è sicuramente uno dei capolavori della storia della pittura: un'opera che ha avuto attraverso i secoli un'immensa influenza sull'arte figurativa e che non può essere separata dal complesso architettonico all'interno del quale venne creata. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1980.

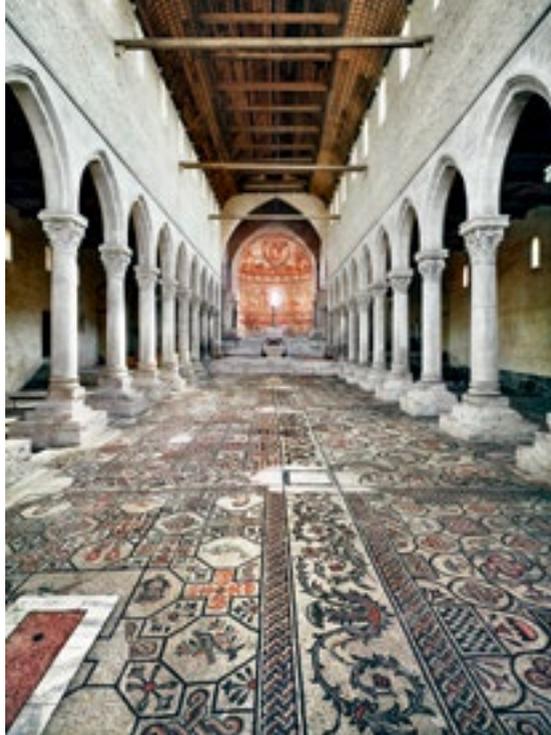


拉文纳早期基督教名胜

I MONUMENTI PALEOCRISTIANI DI RAVENNA

拉文纳早期基督教名胜位于艾米利亚罗马涅大区，共由八座建筑组成 - 加拉普拉西狄亚陵墓、尼奥尼安洗礼堂、圣阿波利纳雷诺沃基督教堂、阿里亚诺洗礼堂、大主教礼拜堂、狄奥多里克陵墓、圣维塔莱教堂、克拉塞的圣阿波利纳雷基督教堂，它们都是公元5世纪到6世纪所建。这些宗教建筑是马赛克艺术杰作，反映了拉文纳历史上重要的政治宗教事件。拉文纳原来是西罗马帝国首都（公元402年），后以东哥特及拜占庭首都闻名于意大利。1996年列入世界遗产名录。

Il sito "I monumenti paleocristiani di Ravenna", nella regione dell' Emilia Romagna, è costituito da una serie di otto monumenti - il Mausoleo di Galla Placidia, il Battistero Neoniano, la Basilica di Sant'Apollinare Nuovo, il Battistero degli Ariani, la Cappella Arcivescovile, il Mausoleo di Teodorico, la Chiesa di San Vitale e la Basilica di Sant'Apollinare in Classe - edificati tra il V ed il VI secolo d.C. Questi edifici di culto, capolavori dell'arte musiva, riflettono le importanti vicende storiche, politiche e religiose di Ravenna, divenuta prima capitale dell'Impero Romano d'Occidente nel 402 d.C., poi nota in Italia come la capitale ostrogota e bizantina. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



阿奎拉考古区及主教大教堂

AREA ARCHEOLOGICA DI AQUILEIA E BASILICA PATRIARCALE

该遗址位于亚得里亚海纳蒂索内河北岸，弗留利 - 威尼斯朱利亚大区，包括了考古区和阿奎拉圣母升天宗主教圣殿主教座堂，其中地板上镶嵌的马赛克作品堪称艺术瑰宝。阿奎拉是重要的商业中心，是地中海和中欧之间的纽带。阿奎拉在帝国中的财富和作用体现在其宏伟的公共建筑和私人住宅中，其中大部分建筑的遗迹也被保留了下来。建于四世纪初的主教大教堂在向中欧传播基督教时起了决定性作用，直到 1751 年为止，它一直是主教所在地。1998 年列入世界遗产名录。

Situato all'estremità settentrionale del Mar Adriatico, sul fiume Natisone, nella regione del Friuli Venezia Giulia, il sito comprende l'area archeologica di Aquileia con la Basilica Patriarcale, il cui mosaico pavimentale costituisce un'eccezionale opera d'arte. Aquileia fu un importante centro commerciale, un nodo di collegamento tra il Mediterraneo e l'Europa centrale, la cui ricchezza e ruolo, nell'ambito dell'Impero Romano, si riflettono nei suoi magnifici edifici pubblici e nelle residenze private, dei quali, in gran parte, si conservano i resti. La Basilica, costruita all'inizio del IV secolo, svolse un ruolo chiave nell'evangelizzazione di una vasta regione dell'Europa centrale, diventando sede di un Patriarcato che sopravvisse fino al 1751. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1998.



阿西西古镇方济各会修道院与大教堂

ASSISI, LA BASILICA DI SAN FRANCESCO E ALTRI SITI FRANCESCANI

阿西西在古时早已是一处圣城，自十三世纪起便和圣方济各和方济会教士等人物联系在一起，在意大利乃至世界范围内都有着重要影响。该翁布里亚景点包括最重要的方济各会遗迹（圣方济各大教堂、苏巴修山、圣达勉堂、里沃托托、天使之后圣殿）。阿西西及其建筑群一直保持着古老的样貌，是丘陵城市和文化景观的独特范例。大师们在中世纪创作的艺术作品使阿西西成为意大利艺术和建筑发展的一个重要参考。2000年列入世界遗产名录。

Assisi, già città-santuario nell'antichità, dal XIII secolo è stata associata alla figura di San Francesco e all'Ordine Franciscano e da allora ha esercitato un'importante influenza in Italia e nel mondo. Il sito umbro, che comprende i più importanti luoghi francescani (la Basilica di San Francesco, l'Eremo delle Carceri, il Santuario di San Damiano, Rivotorto e la Basilica di Santa Maria degli Angeli), rappresenta un eccezionale esempio di città collinare e di paesaggio culturale che ha mantenuto la sua stratigrafia storica fin dall'antichità. Le opere che nel Medioevo furono realizzate dai più grandi maestri dell'epoca hanno fatto di Assisi un riferimento fondamentale per lo sviluppo dell'arte e dell'architettura in Italia. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2000.

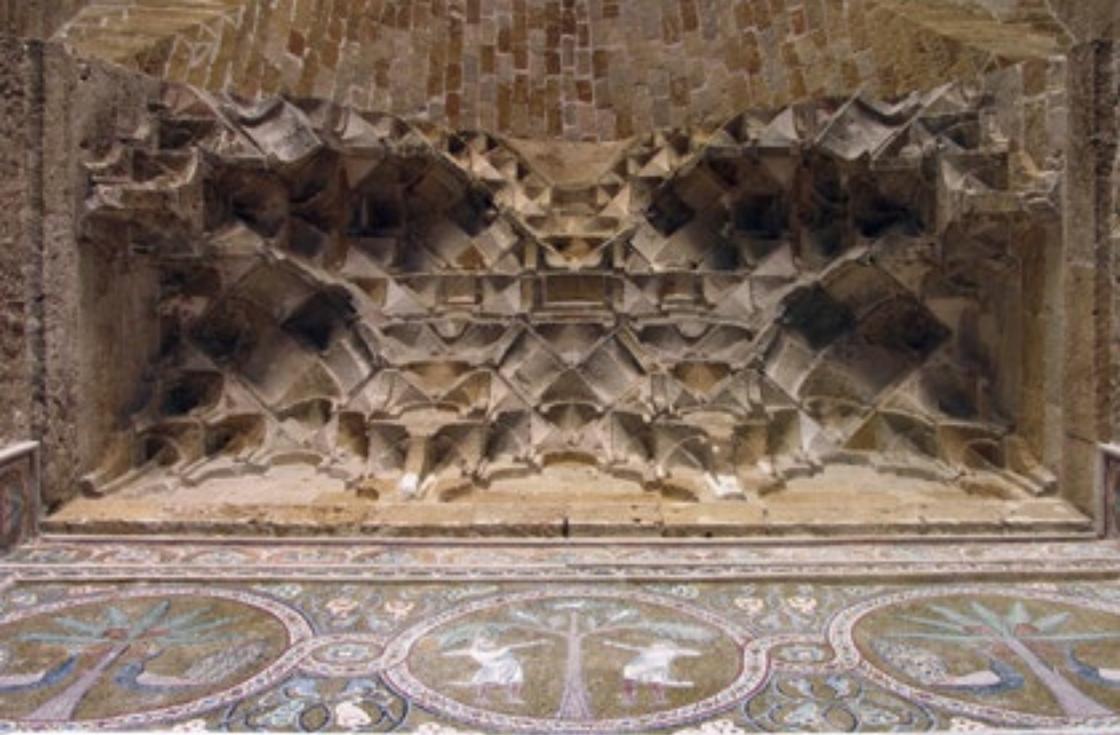


皮埃蒙特和伦巴第圣山

SACRI MONTI DI PIEMONTE E LOMBARDIA

皮埃蒙特和伦巴第的圣山位于意大利北部山区，由9个独立建筑群组成（瓦拉洛、克雷亚、奥罗帕、瓦雷斯、欧罗巴、奥苏奇奥、基法、多莫多索拉和瓦尔佩尔加）。这些建筑群包括许多建于16世纪末至17世纪初之间教堂和其他建筑文物，它们建造的目的是在欧洲创造一个除了圣地（耶路撒冷和巴勒斯坦）之外的朝圣地，由于当时穆斯林文化的迅速发展，朝圣者进入圣地变得越来越困难。圣山最具特点的是由皮埃蒙特和伦巴底的大部分艺术家在自然环境中所贡献的绘画和雕塑，描绘了耶稣、圣母玛利亚或圣人们的一生中最有教育意义的一段，留下了珍贵的艺术遗产。2003年列入世界遗产名录。

Il sito “Sacri Monti di Piemonte e Lombardia” consiste in una serie di nove complessi separati, situati sulle montagne del Nord Italia (Varallo, Crea, Orta, Varese, Oropa, Ossuccio, Ghiffa, Domodossola e Valperga). Questi complessi comprendono numerose cappelle e altri manufatti architettonici, realizzati tra la fine del XVI e l’inizio del XVII secolo, con lo scopo di creare luoghi di preghiera in Europa alternativi alla Terra Santa (Gerusalemme e Palestina) il cui accesso era diventato sempre più difficile per i pellegrini, a causa della rapida espansione della cultura musulmana. Inseriti in contesti naturalistici di pregio, i Sacri Monti sono caratterizzati da un complesso di architetture, opere di pittura e scultura raffiguranti gli episodi più edificanti della vita di Gesù, di Maria o dei Santi, realizzate dai maggiori artisti piemontesi e lombardi del periodo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2003.



巴勒莫阿拉伯 - 诺曼风格建筑群，切法卢和蒙雷阿莱大教堂 PALERMO ARABO-NORMANNA E LE CATTEDRALI DI CEFALÙ E MONREALE

阿拉伯 - 诺曼风格建筑群由九大建筑组成，历史可以追溯至西西里诺曼王朝时期（1130年至1194年）。包括两座宫殿、三座教堂、一座大教堂、一座桥梁以及切法卢主教座堂和蒙雷阿莱主教座堂，坐落于西西里岛的北部海岸，这些建筑体现了西方文化、伊斯兰文化和拜占庭文化在西西里岛的融合，社会文化的融合使建筑的空间、结构和装饰都出现了全新的理念，这些理念在地中海地区得到广泛传播。2015年列入世界遗产名录。

Il sito Palermo arabo-normanna e le cattedrali di Cefalù e Monreale è costituito da una serie di nove monumenti, tra strutture religiose e civili, risalenti al primo periodo del regno normanno di Sicilia (1130-1194). Due palazzi, tre chiese, una cattedrale e un ponte sono a Palermo, la capitale del regno normanno, e due cattedrali sono rispettivamente nei comuni di Monreale e di Cefalù. Complessivamente, essi sono un esempio eccezionale di un sincretismo socio-culturale tra culture occidentali, islamiche e bizantine. Questo interscambio ha dato origine ad un'espressione architettonica ed artistica basata su nuovi concetti di spazio, struttura e decorazione che si diffusero in tutta la regione mediterranea. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2015.



世界 自然遗产

An aerial photograph of a rugged mountain range during the golden hour of sunset. The peaks are illuminated with a warm, orange glow, while the valleys and lower slopes are in shadow, showing dense green forests. The sky is a clear, pale blue. In the bottom right corner, there is a bright green L-shaped graphic element.

Siti del patrimonio naturale



泰山

MONTE TAISHAN

泰山位于山东省中部。两千多年来，泰山一直是历代帝王朝拜的对象，拥有深厚的文化底蕴，保留着大量祭祀遗址、建筑群、石刻等文物，人文杰作与自然景观完美融合。1987年列入世界遗产名录。

Il monte Taishan si trova nella parte centrale della provincia dello Shandong. Per più di duemila anni, il monte Taishan è stato oggetto di culto degli imperatori di ogni epoca. Esso è simbolo di un profondo patrimonio culturale: sulle sue pendici si possono trovare i resti di luoghi sacrificali, complessi architettonici, sculture in pietra ed altri reperti. Qui le grandi opere umane coabitano in armonia con il paesaggio naturale circostante. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1987.



黄山

MONTE HUANGSHAN

黄山位于安徽省黄山市，其雄伟的巨石、历经沧桑的古松和山中的云雾无比奇美。黄山还是一座丰富的艺术宝库，自古以来，文人雅士游览黄山留下了大量的诗歌、书画等丰厚文化遗产。1990年列入世界遗产名录。

Il monte Huangshan si trova nella città di Huangshan, nella provincia dell'Anhui. Il suo paesaggio mozzafiato è caratterizzato da maestosi picchi granitici, da piante uniche come l'antico pino di Huangshan dalla storia secolare, e dalle cime delle montagne che si perdono tra le nuvole. Il monte Huangshan è anche una fonte d'ispirazione. Fin dai tempi antichi, letterati e persone di cultura hanno visitato questo monte producendo innumerevoli poesie, dipinti ed altre bellissime opere d'arte. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1990.



黄龙风景名胜区

AREA D'INTERESSE PAESAGGISTICO E STORICO DI HUANGLONG

黄龙风景名胜区位于四川省西北部，是由众多雪峰和冰川组成的山谷，拥有壮观的石灰岩构造、瀑布和温泉。这里保存着多样的森林生态系统，生存着许多濒临灭绝的动物，包括大熊猫和四川疣鼻金丝猴。1992年列入世界遗产名录。

L'area d'interesse paesaggistico e storico di Huanglong si trova nel nord-ovest della provincia del Sichuan ed è una valle composta da numerose cime innevate e ghiacciai, con spettacolari formazioni calcaree, cascate e sorgenti termali. Il suo diversificato ecosistema forestale viene attentamente conservato, così come qui sono preservate anche moltissime specie in via d'estinzione, tra cui il panda gigante e la scimmia dal naso camuso (*Rhinopithecus*) del Sichuan. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1992.



九寨沟风景名胜区

AREA D'INTERESSE PAESAGGISTICO E STORICO DELLA VALLE DEL JIUZHAIGOU

九寨沟风景名胜区位于四川省北部，连绵超过 72000 公顷，海拔 4800 多米，形成了多种森林生态系统。山谷中现存约 140 种鸟类，还有许多濒临灭绝的动植物物种，包括大熊猫和四川扭角羚。1992 年列入世界遗产名录。

La valle del Jiuzhaigou si trova nella parte settentrionale della provincia del Sichuan. Si estende su una superficie di oltre 72.000 ettari ad un'altitudine di 4.800 metri sul livello del mare, e racchiude al suo interno una ricchissima varietà di ecosistemi forestali. La valle ospita circa 140 specie di uccelli, così come molte specie di flora e fauna in via di estinzione, tra cui il panda gigante e il cudù maggiore del Sichuan. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1992.



武陵源风景名胜区

AREA D'INTERESSE PAESAGGISTICO E STORICO DI WULINGYUAN

武陵源风景名胜区位于湖南省西北部，连绵 26000 多公顷。武陵源景色奇丽壮观，3000 余座尖细的砂岩柱和砂岩峰形成了独特的景象。该地区还庇护着大量濒临灭绝的动植物物种。1992 年列入世界遗产名录。

L'area d'interesse paesaggistico e storico di Wulingyuan si trova nel nord-ovest della provincia dello Hunan. Ricopre una superficie di oltre 26.000 ettari. Il paesaggio di Wulingyuan è spettacolare: i suoi oltre 3.000 pilastri appuntiti e montagne di arenaria formano una vista unica e d'eccezione, che al suo interno ospita un gran numero di specie di flora e fauna in via di estinzione. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1992.



峨眉山—乐山大佛

MONTE E'MEI - IL BUDDHA GIGANTE DI LESHAN

峨眉山位于四川省乐山市。公元1世纪，中国第一座佛教寺院在此落成。峨眉山以物种繁多、种类丰富的植物而闻名天下。8世纪，乐山大佛在峨眉山东边的一座山岩上雕凿而成，高71米，是世界现存最大的摩崖石像。1996年列入世界遗产名录。

Il monte E'mei si trova nella città di Leshan, nella provincia del Sichuan. Fu qui che venne eretto, nel I secolo d.C., il primo tempio buddista in Cina. Il monte E'mei è famoso per la sua straordinaria varietà di specie animali e vegetali. Il Buddha Gigante di Leshan fu completato nell'VIII secolo. Esso fu scolpito su una parete rocciosa del lato est del monte E'mei. Il Buddha di Leshan è alto 71 metri ed è la più grande statua con iscrizioni petroglifiche mai sopravvissuta. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



武夷山

MONTE WUYI

武夷山脉是中国东南部最负盛名的生物多样性保护区，也是大量古代孑遗植物的避难所，其中许多生物为中国所特有。九曲溪两岸峡谷秀美，保存有众多寺院庙宇和遗址。该地区对唐宋时期理学的发展和传播起到了重要作用。1999年列入世界遗产名录。

La catena montuosa di Wuyi è la riserva naturale di biodiversità più rinomata di tutta la Cina sud-orientale. Al suo interno vengono protette numerose specie di piante fossili viventi molto antiche, in gran parte rinvenibili unicamente in Cina. Le valli che si aprono ai due lati del fiume Jiuqu sono incantevoli e vi si trovano moltissimi templi e rovine archeologiche. La regione ebbe un ruolo fondamentale nello sviluppo e nella diffusione della cultura scientifica durante le dinastie Tang e Song. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 1996.



云南三江并流保护区

AREA PROTETTA DEI TRE FIUMI PARALLELI DELLO YUNNAN

云南三江并流保护区位于云南省西北部。亚洲三条主要大河的上游：金沙江（长江上游）、澜沧江（湄公河上游）及怒江（萨尔温江上游）在这一境内由北至南，穿越 3000 米深陡峭的峡谷和高达 6000 米的高山，并行数百公里而不相交。它是中国乃至全世界生物多样性最丰富的地区之一。2003 年列入世界遗产名录。

L'area protetta dei Tre Fiumi Paralleli è situata nella parte nord-occidentale della provincia dello Yunnan. Qui si trova il corso superiore di tre grandi fiumi dell'Asia: il fiume Jinsha (corso superiore del fiume Yangtze), il fiume Minjiang (corso superiore del fiume Mekong) e il fiume Nujiang (corso superiore del fiume Saluen). I fiumi percorrono il territorio da nord a sud, passando per ripide gole che giungono fino a 3000 metri di profondità, per montagne alte fino a 6000 metri. Benchè il loro corso si estenda per centinaia di chilometri, i tre fiumi proseguono parallelamente senza mai intersecarsi. È una delle regioni biologicamente più diversificate non solo della Cina, ma di tutto il mondo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2003.



四川大熊猫栖息地

SANTUARI DEL PANDA GIGANTE DEL SICHUAN

四川大熊猫栖息地面积 924500 平方公里，是全球最大、最完整的大熊猫栖息地。这里也是小熊猫、雪豹及云豹等全球严重濒危动物的栖息地，还是世界上除热带雨林以外植物种类最丰富的地区之一。2006 年列入世界遗产名录。

Con una superficie di 924.500 chilometri quadrati, i Santuari del Panda Gigante del Sichuan sono la riserva naturale più grande e completa al mondo. Oltre al panda gigante, la riserva ospita molte altre specie animali, alcune delle quali tra le più a pericolo d'estinzione al mondo, come il panda minore, il leopardo delle nevi e il leopardo nebuloso. La riserva è anche, dopo le foreste pluviali tropicali, una delle aree con la più ricca biodiversità vegetale al mondo. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2006.



中国南方喀斯特

PAESAGGIO CARSICO DELLA CINA MERIDIONALE

中国南方喀斯特是世界上最壮观的湿热带—亚热带喀斯特景观之一，分布在贵州省、广西壮族自治区、云南省、重庆市等，占地面积共计 176288 公顷。它包含了重要的岩溶地貌类型，以及天然桥梁、峡谷和大型洞穴等奇观。2007 年列入世界遗产名录。

Il paesaggio carsico della Cina meridionale è uno dei più maestosi paesaggi della fascia tropicale umida e sub-tropicale al mondo. L'area si estende dalla provincia di Guizhou alla regione autonoma degli Zhuang nel Guangxi, allo Yunnan, alla città di Chongqing, e oltre ancora, per un totale di 176.288 ettari. Caratteristici del paesaggio sono gli importanti rilievi dalla morfologia carsica, i ponti naturali, le gole e le grotte di grandi dimensioni. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2007.



三清山国家公园

PARCO NAZIONALE DEL MONTE SANQINGSHAN

三清山国家公园位于江西省上饶市，以其别具一格的自然景观和奇峰怪石著称。其奇特的地貌、多种植被与各种气象奇观相映成趣，呈现出丰富多彩的自然之美。2008年列入世界遗产名录。

Il parco nazionale del monte Sanqingshan si trova nella città di Shangrao, nella provincia dello Jiangxi, ed è famoso per il suo paesaggio naturale unico e le sue cime e rocce dalle forme curiose e particolari. La peculiare morfologia del suo territorio, la grande varietà della vegetazione e le diverse condizioni climatiche che si verificano nel parco si esaltano a vicenda, rendendolo una bellezza naturale ricca e colorata. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2008.



中国丹霞

IL RILIEVO DEL DANXIA (O DANXIA CINESE)

中国丹霞分布于贵州、福建、湖南、广东、江西、浙江等省，是中国境内由陆相红色砂砾岩经过地质运动形成的各种地貌景观的总称。其特点是壮观的红色悬崖以及侵蚀地貌，包括雄伟的天然岩柱、岩塔、沟壑、峡谷和瀑布等。2010年列入世界遗产名录。

Il rilievo del Danxia (o Danxia cinese) si estende attraverso le province di Guizhou, del Fujian, dello Hunan, del Guangdong, del Jiangxi, dello Zhejiang e di altre ancora. 'Danxia' è un termine generale per indicare paesaggi diversi formati da movimenti geologici di arenaria rossa sul continente cinese. Il Danxia ha un paesaggio spettacolare, con rilievi rocciosi e terreni erosi, tra cui s'innalzano maestose colonne di roccia naturale, torri di pietra, calanchi, gole e cascate. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2010.



澄江化石遗址

SITO FOSSILE DI CHENGJIANG

澄江化石遗址位于云南省玉溪市，是目前保存最完整的寒武纪早期海洋古生物化石群，至少保存了16种生物门类、约196个物种，是距今5.3亿年前寒武纪早期地球生命快速多样化的重要见证。2012年列入世界遗产名录。

Il sito fossile di Chengjiang si trova nella città di Yuxi, nella provincia dello Yunnan, ed è ad oggi il gruppo fossile paleontologico marino del periodo cambriano antico meglio conservato al mondo. Si contano almeno 16 tipi di tassonomie biologiche differenti e circa 196 specie, conservate fino ai giorni nostri. Il sito risale a 530 milioni di anni fa, ed è un'importante testimonianza della rapida diversificazione della vita sulla terra nel primo periodo cambriano. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2012.



新疆天山

MONTE TIANSHAN NELLO XINJIANG

新疆天山是中亚天山山脉的一部分，拥有独特的自然地理特征和优美的风光，包括雪山冰峰、森林牧场、河流湖泊及红岩峡谷等。该遗址的地貌和生态系统自上新世起即得以保存，是正在进行的生物生态演化进程的绝佳范例。2013年列入世界遗产名录。

Il monte Tianshan fa parte della catena montuosa Tianshan dell'Asia centrale. Presenta caratteristiche geografiche naturali uniche e splendidi paesaggi, con cime innevate, foreste, pascoli, corsi d'acqua, laghi e gole di roccia rossa. La conformazione del territorio e il suo ecosistema sono stati preservati sin dal Pliocene e sono un eccellente esempio di evoluzione biologica tutt'ora in corso. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2013.



湖北神农架 SHENONGJIA

神农架位于湖北省西部，有着中国中部地区最大的原始森林，是中国大鲵、川金丝猴、云豹、金钱豹、亚洲黑熊等许多珍稀动物的栖息地。湖北神农架是中国三大生物多样性中心之一，在植物学研究史上占据重要地位。2016年列入世界遗产名录。

Shennongjia si trova nella parte occidentale della provincia dello Hubei. Al suo interno troviamo la più grande foresta vergine della Cina centrale. Esso è habitat naturale di molte specie rare come la salamandra gigante cinese, la scimmia dorata del Sichuan, il leopardo, il leopardo nebuloso e l'orso nero asiatico. Shennongjia è uno dei tre principali centri di biodiversità in Cina e ha da sempre svolto un ruolo chiave nella storia della ricerca botanica. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2016.



青海可可西里

QINGHAI HOH XIL

可可西里位于青海省西北部，面积 4.5 万平方公里，是目前中国面积最大、海拔最高、野生动物资源最为丰富的自然保护区之一。可可西里气候严酷，最低气温 -46°C ，被称为“世界第三极”，高原野生动物如藏羚羊、雪豹、棕熊等在此生存。2017 年列入世界遗产名录。

Situato nella parte nord-occidentale della provincia del Qinghai, Hoh Xil ha una superficie di 45.000 chilometri quadrati ed è l'altopiano più grande ed elevato della Cina. Hohxil è anche una delle riserve naturali con più ricca biodiversità di specie selvatiche in Cina. Il clima di Hoh Xil è rigido. Le temperature più basse possono toccare i 46°C sotto lo zero, e per questo è anche conosciuto come il “terzo polo del mondo”. Su questo altipiano sopravvive solo un certo tipo di fauna selvatica, tra cui troviamo le antilopi tibetane, il leopardo delle nevi e l'orso bruno. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2017.



梵净山

MONTE FANJINGSHAN

梵净山位于贵州省铜仁市，原始生态保存完好，拥有丰富的野生动植物资源，如黔金丝猴、珙桐等濒危珍稀物种。2018 年列入世界遗产名录。

Il monte Fanjingshan si trova nella città di Tongren, nella provincia di Guizhou. Il suo ecosistema originario si trova in perfetto stato di conservazione, e mostra l'abbondante biodiversità di specie selvatiche vegetali e animali, tra cui troviamo anche specie rare e in via di estinzione come il rinopiteco dal mantello bianco e l'albero della davidia involucrata. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2018.



中国黄（渤）海候鸟栖息地（第一期）

SANTUARI DEGLI UCCELLI MIGRATORI DEL GOLFO DI BOHAI SULLA COSTA DEL MAR GIALLO (FASE I) DI CINA

中国黄（渤）海候鸟栖息地（第一期）是由潮间带滩涂和其他滨海湿地组成的候鸟栖息地，是东亚—澳大利亚候鸟飞行路线上不可替代的重要枢纽，连接着至少 21 个国家的重要鸟类飞行路线，拥有众多的濒危物种甚至极危物种。2019 年列入世界遗产名录。

I Santuari degli uccelli migratori del Golfo di Bohai sono riserve naturali ornitologiche di uccelli migratori, e costituiscono il loro habitat naturale. La riserva è composta da aree mesolitorali e altre zone umide costiere, ed è un punto di passaggio fondamentale e insostituibile delle rotte degli uccelli migratori tra Asia orientale e Australia. Si stima che la riserva colleghi le rotte di volo di uccelli di almeno 21 paesi diversi, e tra le varie specie che popolano l'area ve ne sono numerosissime ad alto rischio, o addirittura in pericolo imminente, di estinzione. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2019.



伊奥利亚群岛

ISOLE EOLIE

伊奥利亚群岛是罕见的长期活跃的火山之一。它距离西西里岛的东北海岸不到 40 公里，由 7 个岛屿（武尔卡诺，利帕里，萨利纳，帕纳雷阿，菲利库迪，阿利库迪和斯特龙博利）和五个小岛组成。目前岛屿上有两座活火山：武尔卡诺和斯特龙博利火山，它们的名字来自它们不同的喷发方式（武尔卡诺火山式喷发和斯特龙博利火山式喷发）。在群岛上你还可以观赏到其他的火山活动，如蒸汽喷口和温泉水。这些岛屿大部分都成为了自然保护区，在陆地和海洋领域中都具有重要的自然价值。尽管典型的地中海植被在人类影响下已发生了极大程度的改变，许多特有的植物、爬行动物、无脊椎动物和休眠的亚种还是在岛上保留了下来。2000 年列入世界遗产名录。

Le Isole Eolie sono uno straordinario esempio di attività vulcanica in corso. Situato a meno di 40 km dalla costa nord-orientale della Sicilia, l'arcipelago comprende sette isole (Lipari, Vulcano, Salina, Stromboli, Filicudi, Alicudi e Panarea) e cinque piccoli isolotti. Oggi ci sono due vulcani attivi, Stromboli e Vulcano, che hanno dato i loro nomi a due diversi tipi di eruzioni stromboliche e vulcaniche. Altre attività vulcaniche, tra cui fumarole e acque termali, possono essere osservate in tutto l'arcipelago. Le isole, prevalentemente designate quali riserve naturali, presentano importanti valori naturali sia a terra che in mare. Nelle isole si trovano un certo numero di piante endemiche, rettili, invertebrati, uccelli e un'abbondante presenza di vita marina. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2000.



多洛米蒂山

LE DOLOMITI

构成多洛米蒂山世界遗产的九座高山拥有世界上独一无二的自然风光，以其崇山峻岭、悬崖峭壁的地貌展现了多姿多彩的国际名胜景观，对地球的科学探究有着国际重要性的综合价值。多洛米蒂山峦壮丽，奇峰林立的景观成为了其不可衡量的科学和艺术价值来源，也一直吸引着纷至沓来的旅行者。2009年列入世界遗产名录。

I nove sistemi montuosi che compongono il sito delle Dolomiti comprendono una serie di paesaggi montani unici al mondo e di eccezionale bellezza naturale. Le loro cime, spettacolarmente verticali e pallide, presentano una varietà di forme scultoree che è straordinaria nel contesto mondiale. Queste montagne costituiscono inoltre un patrimonio di valori di importanza internazionale per le scienze della Terra. I paesaggi sublimi, monumentali e carichi di colorazioni delle Dolomiti hanno da sempre attirato una moltitudine di viaggiatori e sono stati fonte di innumerevoli interpretazioni scientifiche ed artistiche dei loro valori. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2009.



圣乔治山

MONTE SAN GIORGIO

卢戈诺湖旁的圣乔治山由意大利与瑞士共有，呈金字塔型，被认为是三叠纪时代（245-2.3亿年前）海洋生物最完整的化石最完整的化石库。记录了在热带泻湖环境中为近海岸的暗礁或部分被分离或部分被遮蔽的生物，从而形成了极为丰富的化石资源。2010年列入世界遗产名录。

Il sito transfrontaliero di Monte San Giorgio è condiviso tra Italia e Svizzera. La montagna, a forma di piramide, accanto al Lago di Lugano, è considerata il miglior repertorio fossile della vita marina del Triassico (245-230 milioni di anni fa). La sequenza testimonia la vita in un ambiente lagunare tropicale protetto e parzialmente separato dal mare aperto, da una barriera corallina. Il risultato è un giacimento fossile di grande ricchezza. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2010.



埃特纳火山

MONTE ETNA

埃特纳火山位于西西里岛东岸，山顶占据 19,237 公顷无人区，是地中海地区最高、也是世界上最活跃的成层火山。埃特纳火山几乎从不间断的喷发活动对火山学、地球物理学以及其他地球科学学科产生着持续的影响。该火山还拥有包括地方性动植物在内的重要陆地生态系统，活跃的埃特纳火山使其成为研究生态生物进程的天然实验室。2013 年列入世界遗产名录。

L'Etna è un sito iconico che comprende 19,237 ettari disabitati sulla parte più alta del Monte Etna, sulla costa orientale della Sicilia. L'Etna è la montagna più alta dell'isola e tra i vulcani più attivi del mondo. L'attività eruttiva quasi ininterrotta del Monte Etna continua a influenzare vulcanologia, geofisica e altre discipline scientifiche della Terra. Il vulcano supporta anche importanti ecosistemi terrestri tra cui flora e fauna endemiche, e la sua attività lo rende un laboratorio naturale per lo studio dei processi ecologici e biologici. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2013.



喀尔巴阡山脉和欧洲其他地区山毛榉林

FORESTE PRIMORDIALI DI FAGGI DEI CARPAZI E DI ALTRE REGIONI D'EUROPA

该景观分布于 12 个国家（阿尔巴尼亚、奥地利、比利时、保加利亚、克罗地亚、德国、意大利、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、乌克兰），由 77 块区域组成。向我们展示了冰后期陆地生态系统的生物与生态进化实时过程。山毛榉林在欧洲占据主导地位，体现了树木的基因适应性。意大利有五处遗产点，其中包括：卡森提诺国家公园，法莱罗娜山和坎皮纳山、布拉恰诺 - 马尔蒂尼亚诺自然公园、西米诺山、阿布鲁佐国家公园，拉齐奥大区 and 莫力塞大区、加尔加诺国家公园、波利诺国家公园。2017 年列入世界遗产名录。

Il sito seriale transnazionale comprende un totale di 77 componenti, situate in 12 Paesi: Albania, Austria, Belgio, Bulgaria, Croazia, Italia, Germania, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna e Ucraina. Esse rappresentano un eccezionale esempio di foreste temperate a latifoglie indisturbate e dei modelli e processi ecologici messi in atto nella loro espansione post-glaciale, in adattamento ad una elevata varietà di condizioni ambientali. Il dominio del faggio in vaste aree d'Europa è una testimonianza vivente dell'adattabilità genetica dell'albero. Per quanto riguarda l'Italia, le foreste designate sono ubicate in diverse aree del paese: Parco nazionale delle Foreste Casentinesi, Monte Falterona e Campigna, Parco naturale regionale di Bracciano-Martignano, Monte Cimino, Parco Nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise, Parco Nazionale del Gargano, Parco Nazionale del Pollino. Il sito è iscritto nella Lista del Patrimonio Mondiale dal 2017.

结语

中国和意大利是东西方文明的杰出代表，两国在人类文明进程中都书写了精彩篇章，这 110 处世界遗产正是这段璀璨历史最有力的见证。

两国的友好交往源远流长。早在两千多年前，绵延万里的古老丝绸之路就已将中国与古罗马紧密相连。

“中意世界遗产摄影展”根植于两国的历史与文明，建立在双方互信、互利、长期友好的基础上。中国和意大利将在世界遗产领域继续保持紧密联系，未来可期。这条纽带以两个文明古国独特的艺术魅力与丰富的智慧为支撑，昭示着中意两国交流互鉴、共建人类命运共同体的美好未来。

CONCLUSIONE

Cina e Italia sono straordinarie rappresentazioni delle civiltà d'Oriente e Occidente. I due Paesi hanno scritto capitoli fondamentali nel processo della civilizzazione umana e i 110 siti del Patrimonio Mondiale sono testimonianze privilegiate di questa storia gloriosa.

Essi vantano una lunga tradizione di amicizia e scambio. L'antica Via della Seta, circa 2000 anni fa, unì la Cina con l'antica Roma, colmando migliaia di miglia di distanza.

La “Mostra fotografica sul Patrimonio Mondiale in Cina e Italia” affonda le radici nella storia e nelle civiltà di entrambe le parti e si basa sui costanti rapporti di amicizia e di fiducia e sulle opportunità di benefici reciproci. In futuro, si prevede che Cina e Italia mantengano uno stretto legame per quanto riguarda il Patrimonio Mondiale. Questo legame, supportato dal fascino unico e dal bagaglio di sapere, proprio di entrambe le antiche civiltà, fa immaginare un futuro promettente per gli scambi ed il mutuo insegnamento e per condividere il destino dell'umanità.

主办单位
Commissione direttiva

中华人民共和国文化和旅游部
Ministero della Cultura e del Turismo della Repubblica Popolare Cinese

意大利共和国文化遗产、活动和旅游部
Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo - Italia

中华人民共和国驻意大利共和国大使馆
Ambasciata della Repubblica Popolare Cinese in Italia

承办单位
Commissione organizzativa

北京国际设计周有限公司
Beijing Design Week Co., Ltd.

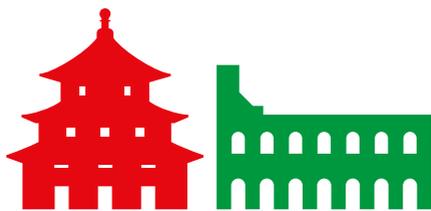
意大利共和国文化遗产、活动和旅游部总秘书处 - 联合国教科文组织办公室
Pia PETRANGELI - Segretariato Generale MiBACT, Ufficio UNESCO

意大利共和国文化遗产、活动和旅游部总秘书处 - 国际关系处
Rosanna BINACCHI - Segretariato Generale MiBACT, Relazioni internazionali

策展人
Curatore d'arte

后晓荣 - 首都师范大学历史学院教授
Xiaorong HOU - Professore, Scuola di storia, Capital Normal University

弗朗西斯卡·里奇奥 - 意大利共和国文化遗产、活动和旅游部总秘书处 - 联合国教科文组织办公室
Francesca RICCIO - Segretariato Generale MiBACT, Ufficio UNESCO



20 中意文化和旅游年
20 ANNO DELLA CULTURA E DEL TURISMO

ITALIA - CINA

中华人民共和国
文化和旅游部
MINISTERO DELLA CULTURA E DEL TURISMO
DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE



Ministero
per i beni e le
attività culturali
e per il turismo



中华人民共和国
驻意大利大使馆
AMBASCATA DELLA REPUBBLICA
POPOLARE CINESE IN ITALIA

北京
设计周
BEIJING
DESIGN
WEEK

